

LEO EXPRESS magazine



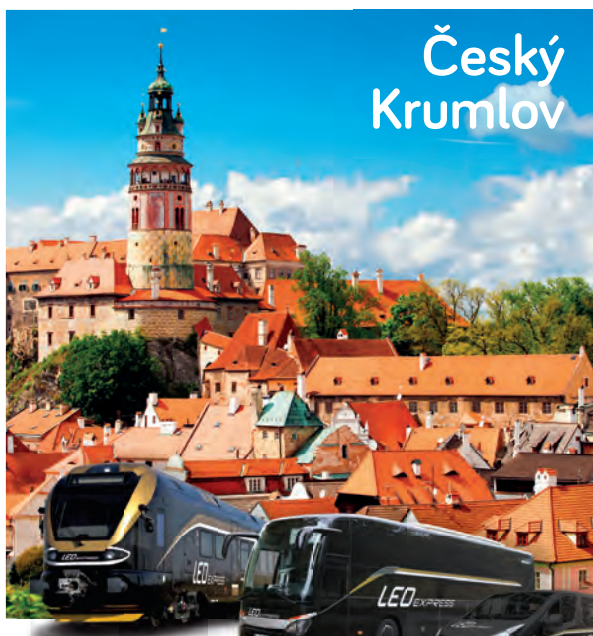
SmileCar
Carsharing



Lvov / Lviv



Český
Krumlov



Liberalizace železnice?



Michal Horáček



Martin
Kolovratník



Matěj
Stropnický



Jan Birke

www.le.cz
www.leoexpress.eu

Jaro / Spring 2017

VÁŠ OSOBNÍ VÝTISK / YOUR PERSONAL COPY



SPA HOTEL PYRAMIDA I****

Františkovy Lázně, CZ

tel.: + 420 354 401 500

e-mail: reserve@hotelpyramida.cz

www.hotel-pyramida.cz



ZAPOMEŇTE NA STAROSTI

a nechte se hýčkat FORGET ALL YOUR CARES
and let yourself be pampered

VERGESSEN SIE ALLE IHREN SORGEN
und lassen Sie sich so richtig verwöhnen



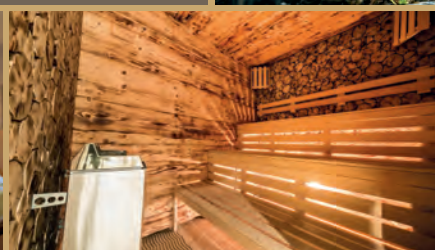
WELLNESS & SPA HOTEL PANORAMA****

Trenčianske Teplice, SK

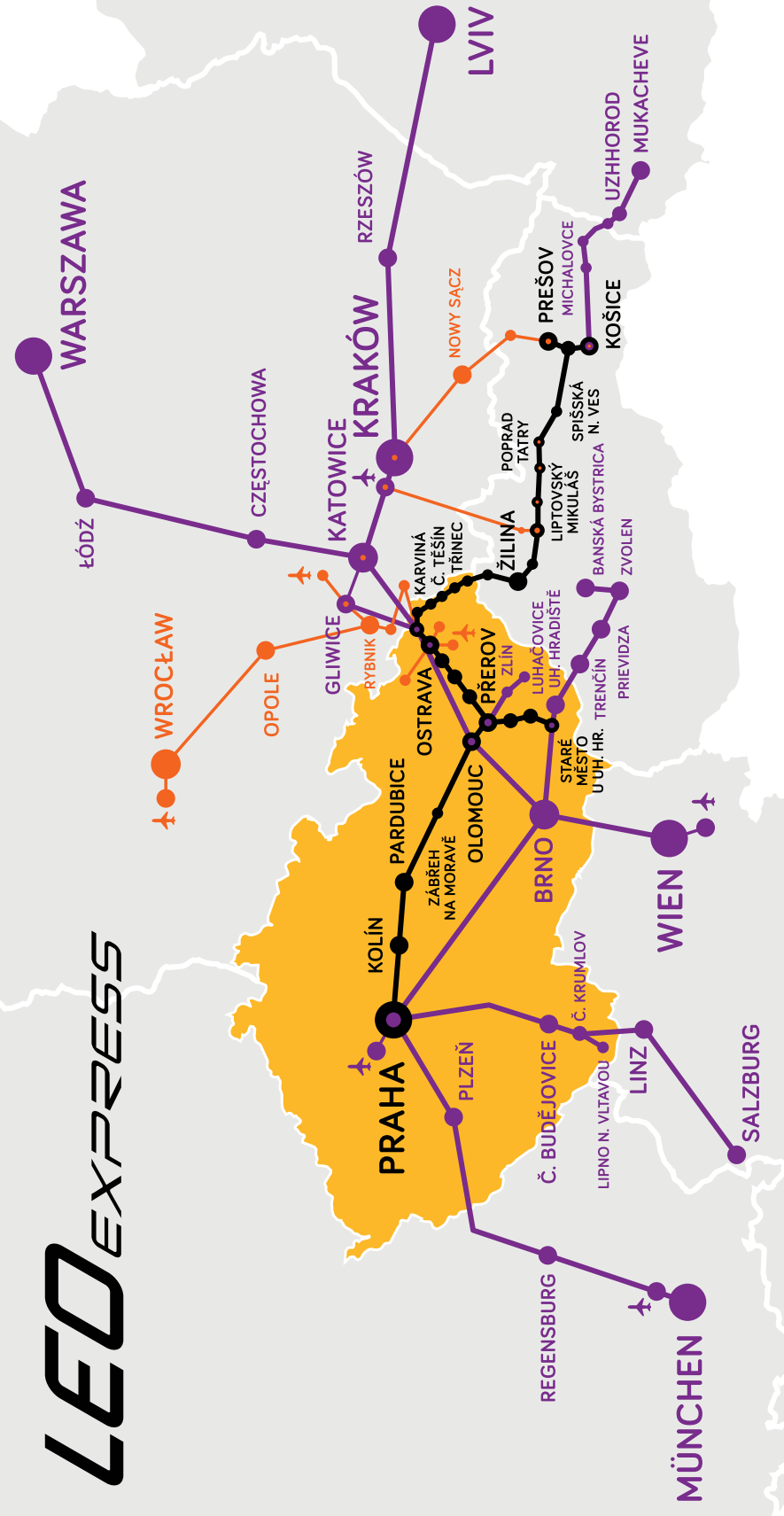
tel.: + 421 326 55 11 55

e-mail: recepacia@hoteltrenciansketeplice.sk

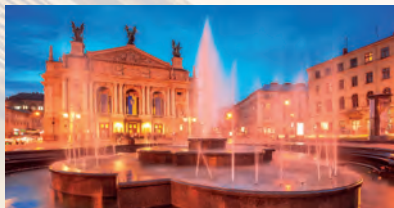
www.hoteltrenciansketeplice.sk



LEO EXPRESS



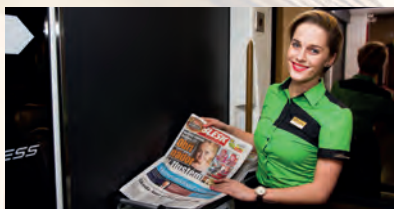
Do Mnichova již od 99 Kč
To Munich from 99 CZK



8

LVOV, MĚSTO KÁVY A ČOKOLÁDY / LVIV, CITY OF COFFEE AND CHOCOLATE

Historický Lvov se může směle poměřovat se svými západoevropskými rivaly. **Historical Lviv can fearlessly be on par with its Western European rivals.**



20

STÁLE V POHYBU / ALWAYS IN MOTION

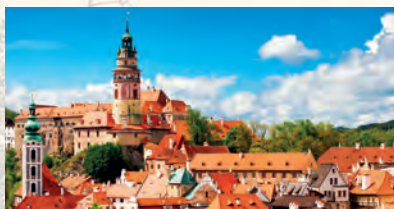
Za každým úsměvem posádky na palubě vlaků LEO Express se skrývá příběh. **There is a story behind every smile of the crew on board LEO Express trains.**



26

PŮJČ (SI) AUTO SE SMILECAR / SHARE A CAR WITH SMILECAR

Mezi největší výhody SmileCar patří flexibilita a ušetřené náklady na dopravu. **The greatest benefits of SmileCar include flexibility and savings in transportation costs.**



48

ZTĚLESNĚNÍ OKÁZALOSTI / THE EMBODIMENT OF OSTENTATION

V Českém Krumlově se renesance symbolicky klaní baroku a naopak. **The renaissance symbolically bows to baroque and vice versa in Český Krumlov.**

PRO LEO EXPRESS VYDÁVÁ / PUBLISHED FOR LEO EXPRESS BY: C.O.T. media, s. r. o., Komplex Olšanka, Táboritská 23/1000, 130 00 Praha 3. **REDAKČNÍ RADA / EDITORIAL BOARD:** Eva Frindtová, Peter Koehler, Jitka Holubová, Marek Hubač. **TEXTY / TEXTS:** Lucie Slováková, Sabina Stehnová, Kateřina Bártová, Leonora Váhalová. **PŘEKLAD / TRANSLATION:** Jane Kubik, Angela Radiven. **KOREKTURY / PROOFREADING:** Pavel Tahovský. **FOTO / PHOTOS:** Není-li uvedeno jinak, jsou fotografie z Shutterstockphotos.com / Shutterstockphotos.com – unless others copyrights. **TITULNÍ FOTA / COVER PHOTOS:** Shutterstock.com, archivy J. Birkeho, M. Horáčka, M. Kolovratníka, M. Stropnického. **GRAFICKÁ ÚPRAVA A SAZBA / GRAPHIC LAYOUT AND COMPOSITION:** Eva Smrčková, Jaroslav Semerák, Petra Honomichlová. **LAYOUT:** Petra Honomichlová. **PRODUKCE / PRODUCTION:** Jan Doležal, Martina Pomykalová. **TISK / PRINT:** Triangl, a. s. **INZERCE / ADVERTISEMENTS:** C.O.T. media, s. r. o., tel.: +420 226 257 720, e-mail: redakce@cot.cz. Vydavatel neručí za obsah inzerátů. / The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine. Registrace Ministerstva kultury České republiky / Registration of the Ministry of Culture of the Czech Republic: MK ČR E 20950. **DATUM VYDÁNÍ / PUBLICATION DATE:** 20. 3. 2017. **UZÁVĚRKA PŘÍŠTÍHO VYDÁNÍ / COPY DATE OF THE NEXT ISSUE:** 9. 5. 2017.

Přivoňte si k baroku

Barokní zahrady byly rájem na zemi.
Užijte si oázy plné živých barev,
rozmanitých vůní a uměleckých děl, které
dodnes vzbuzují obdiv celého světa.

Zažijte baroko všemi smysly.

Navštivte Kroměříž a objevte české
baroko v celé jeho unikátní kráse.

www.ceskozemepribehu.cz

Kroměříž

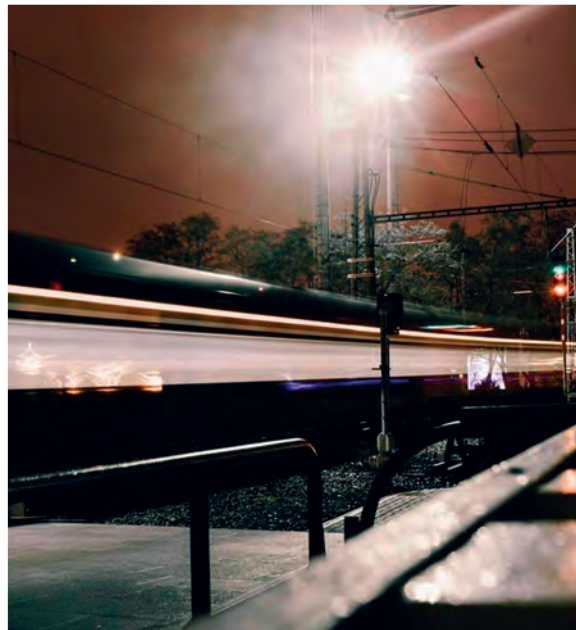


#leoexpress





#cestajecil #selfie #pugoftheday #prague #stevardici
#travel #leocrew #dnescestujem #cestadomu



LVOV, MĚSTO KÁVY A ČOKOLÁDY



LVIV, CITY OF COFFEE AND CHOCOLATE

TEXT: KATEŘINA BÁRTOVÁ
FOTO: SHUTTERSTOCK.COM

ELEGANTNÍ, LEŽERNÍ I TAJUPLNÉ, MĚSTO JAKO STVOŘENÉ PRO KAVÁRENSKÉ POVALEČE. HISTORICKÝ LVOV SE MŮŽE DÍKY SVÉ PŮVABNÉ ARCHITEKTUŘE, ROMANTICKÝM ULIČKÁM, NÁDVOŘÍM A MNOŽSTVÍM KULTURNÍCH AKCÍ SMĚLE POMĚŘOVAT SE SVÝMI ZÁPADOEVROPSKÝMI RIVALY.

ELEGANT, CASUAL AND MYSTERIOUS, A CITY MADE FOR CAFÉ LOVERS. THANK TO ITS CHARMING ARCHITECTURE, ROMANTIC LANES, COURTYARDS AND ABUNDANCE OF CULTURAL EVENTS, HISTORICAL LVIV CAN FEARLESSLY BE ON PAR WITH ITS WESTERN EUROPEAN RIVALS.

OLvově se říká, že si vás okamžitě získá svou nefalšovanou evropskou duší. Není se čemu divit, vždyť město zažilo nadvládu Poláků, Švédů, rakousko-uherských panovníků, za druhé světové války bylo obsazeno nacisty a později bylo s celou zemí připojeno k Sovětskému svazu. K tomu přičtete vlivy židovské a arménské kultury a získáte hned lepší představu o tom, jak pestrý a kosmopolitní současný Lvov je.

Kde jinde začít prohlídku města než v jeho historickém srdci, na náměstí Plošča Rynok, které je od roku 1998 pod ochranou UNESCO. Původní radnice podlehl ničivému požáru, a tak na jejím místě vyrostla v 19. století stavba nová. Ostatní domy naštěstí zůstaly nepoškozeny, proto je centrální náměstí trojrozměrnou učebnicí umění a architektury od 16. po 20. století. Většina domů je stále obydlena nájemníky, v jiných dnes sídlí galerie, muzea nebo kavárny. Doporučujeme vyšplhat se na radniční věž, z jejíhož ochozu se můžete rozhlédnout do všech světových stran. Náměstí zdobí hned čtyři fontány s postavami antických božstev. Lvované si nicméně nejvíc zamilovali kašnu se sochou Neptuna, která je místem jejich četných schůzek.

KULT KÁVY

Jestliže si ale bez šálku kvalitní kávy nedokážete představit den, bude Lvov vašim zaslíbeným městem. Každý rok se tu pořádá populární kávový festival, na který se sjíždějí lidé z celé Ukrajiny. Na třicet druhů kávy z různých koutů světa můžete ochutnat v oblíbené třípatrové kavárně Svět kávy. Čerstvě mletou kávu si můžete zakoupit i ve zdejší obchodě. Kavárna Dům legend zase zaujme svou kuriózní výzdobou. Na střešní terasce parkuje trabant, mají tu i nezvyklý památník kominičkoví. Pokud se mincí trefíte do jeho klobouku, přinese vám to štěstí. Poznávacím znamením Mazoch Café je socha autora

They say that Lviv will immediately capture your heart with its genuine European soul. And no wonder since the city experienced the dominance of Poles, Swedes, Austro-Hungarian rulers, it was occupied by the Nazis during the Second World War, to be later connected along with the rest of the country to the Soviet Union. To this add the influence of Jewish and American culture and you get a better idea of just how diverse and cosmopolitan contemporary Lviv is.

Where better to start exploring the city than in its historic heart, on Plošča Rynok Square, which has been under the protection of UNESCO since 1998. The original town hall succumbed to a devastating fire, and thus in its place a new building was erected in the 19th century. Fortunately, the other buildings remained intact, which is why the central square is in fact like a three-dimensional textbook of art and architecture from the 16th to 20th century. The majority of buildings are still inhabited by tenants, while others now house galleries, museums or cafes. We recommend that you climb the town hall tower and enjoy the view of in all directions from its walkway. The square is decorated by four fountains with figures of ancient deities. The fountain with the statue of Neptune is a favourite of Lviv inhabitants and a popular meeting point.

COFFEE CULT

If you cannot imagine a day without a cup of high quality coffee, then Lviv will be your promised city. A popular coffee festival is held here each year, which attracts people from all over Ukraine. You can taste thirty kinds of coffee from around the world in the popular three-story World of Coffee Café. You can purchase freshly ground coffee at a local store.



erotických románů a údajně prvního masochisty Leopolda von Sacher-Masocha, který se ve Lvově narodil v roce 1836. V tomto výstředním podniku si jako bonus můžete od obsluhy vysloužit lehký výprask. Protože ke kávě patří i kvalitní čokoláda, vydejte se ochutnat tu nejlepší, kterou mistři svého oboru připravují přímo před zraky návštěvníků ve Lvovské továrně na čokoládu. Mají tu i dílnu pro děti, ve které si mohou vlastnoručně vyrobit sladkosti podle tradičních receptur.

KULTURA PRO NÁROČNÉ

Kopule lvovských katedrál a chrámů dotváří nezaměnitelné panorama města. Nejstarší a údajně i nejkrásnější je arménská katedrála, kterou nechal vybudovat zámožný arménský kupec ve 14. století. Za předlohu posloužil starobylý chrám v arménském městě Ami. Každou neděli od 11 hodin se tu zpívají chorály, které návštěvu katedrály povýší na opravdu výjimečný duchovní zážitek.

Nezapomenutelné varhanní koncerty uvádějí v někdejším kostele a klášteře svaté Magdalény, který je už od 60. let minulého století využíván výhradně ke kulturním akcím. Právě tady se pořádá každoroční festival staré hudby. Varhany z české dílny Rieger-Kloss jsou vůbec největší v zemi.

The House of Legends Café impresses with its quaint décor. A Trabant is parked on the rooftop patio, where there is also an unusual chimney sweeper monument. If you can hit his hat with a coin, it will bring you good luck. The hallmark of the Mazoch Café is the statue of the author of erotic novels and reportedly the first masochist Leopold von Sacher-Masoch, who was born in Lviv in 1836. In this extravagant place, you can earn yourself a light spanking from the waiting staff as a bonus.

And because quality chocolate goes hand-in-hand with coffee, set off to the Lviv chocolate factory to taste the best that master chefs prepare right before the eyes of visitors. They also have a workshop for children here, where they can make their own sweets according to traditional recipes.

CULTURE FOR THE DEMANDING

The domes of Lviv's cathedrals and churches completes the unmistakable skyline. The oldest and reportedly the most beautiful is the Armenian cathedral, which was built by a wealthy Armenian merchant in the 14th century. The ancient temple in the Armenian town of Ami served as inspiration. Chants are sung here every Sunday from 11 AM,

Udělejte si výjimečný večer a zajděte si do opery. Představení Lvovského Národního akademického divadla opery a baletu Solomiji Krušelnycké jsou vyhlášená a vstupenky koupíte opravdu za hubičku. Pořádají tu také prohlídky s průvodcem, budovu si ale můžete projít i sami. Je zcela právem považována za nejkrásnější operní a baletní scénu Evropy. Zajímavostí je, že pod budovou protéká řeka Poltva. Děj románu Fantom opery by se mohl odehrávat klidně i tady.

PODZEMNÍ LABYRINT

Lvov je protkaný spleť podzemních chodeb a síní. Pokud byste je chtěli projít všechny, urazili byste neuvěřitelných 100 kilometrů. Vyhledávanou atrakcí jsou například katakomby v katedrále svatého Petra a Pavla, která patřila jezuitům. Vydát se ale můžete i na průzkum podzemí Lékárenského muzea, kde se dozvíte spoustu zajímavosti z dějin farmacie. Mezi 3 000 exponáty jsou lékárenské nástroje, staré recepty, léky i kuriozity. Nejrozlehlejší je suterén bývalého dominikánského kláštera. Tam jsou zpřístupněné i kobky mnichů, v mučicím sále si pak můžete vyslechnout celou řadu strašidelných legend, které se k místu vážou.

which make a visit to the cathedral a truly exceptional spiritual experience.

Unforgettable organ concerts are given in the former church and monastery of Saint Magdalene, which has been used since the 1960s exclusively for cultural events. It is the venue for the annual festival of early music. The organ of the Czech workshop Rieger-Kloss is the largest in the country. Make yourself a special evening and visit the opera. Performances of the Solomiya Krushelnytska Lviv State Academic Theatre of Opera and Ballet are renowned and tickets cost next to nothing. They also organise guided tours here, but you can see the building on your own. It is rightly considered the most beautiful opera and ballet venue in Europe. What is interesting is the fact that the river Poltva flows under the building. The plot of the novel The Phantom of the Opera could easily take place here as well.

UNDERGROUND LABYRINTH

Lviv is interwoven with a maze of underground tunnels and chambers. If you wanted to walk through them all, you would cover an incredible 100 kilometres. The catacombs in the cathedral of

PRAHA PRAGUE  LVOV LVIV 2 X DENNĚ TWICE A DAY



Doporučujeme

vyšplhat se na radniční věž, z jejíhož ochozu se můžete rozhlédnout do všech světových stran. Náměstí zdobí hned čtyři fontány s postavami antických božstev.

We recommend

that you climb the town hall tower and enjoy the view of in all directions from its walkway. The square is decorated by four fountains with figures of ancient deities.

ZA VÝHLEDY I NA PIKNIK

Stranou rušného centra města se rozprostírá klidný Ševčenkivskij haj. Skanzen s historickými stavbami, etnografické muzeum národní architektury pod otevřeným nebem, kam byly převezeny exponáty z celé západní Ukrajiny. Je tu zhruba 120 dřevěných venkovských stavení a kostelů, vystaveny jsou předměty každodenní potřeby, kroje a regionální výšivky. Po pár hodinách budete mít dokonale přehled o tom, jak vypadal venkovský život na Ukrajině před mnoha desítkami let. Je to také



ideální místo pro piknik, občerstvení tu ale nekoupíte, proto je třeba se vybavit předem. Domácí potraviny můžete nakoupit třeba na pravidelných trzích před muzeem Arsenal. Lvov jako na dlani budete mít z vyhlídky Vysokij Zamok. Pro nejhezčí fotky města se chodí právě sem. Zámek byste tu dnes hledali marně. Zakladatel Lvova, král Daniel z Haliče, tu ve 13. století postavil dřevěnou tvrz, kterou později nahradil kamenný hrad. Bývala to residence králova šafáře, později věznice. Zašlou slávu hradu dnes připomínají jen pozůstatky původních zdí. ●

St. Peter and Paul, which belonged to the Jesuits are highly-sought attraction. You can also explore the underground Pharmacy Museum, where you can learn a lot of interesting facts from the history of pharmacy. The 3,000 exhibits include laboratory instruments, old prescriptions, medicines and rarities.

The basement of the former Dominican monastery is the most extensive. Visitors can see the dungeons of monks and then listen to a range of spooky legends that are bound to the place in the torture hall.

FOR VIEWS AND A PICNIC

Next to the busy town spreads the calm Ševčenkivskij grove. It is an open air museum with historical buildings, an ethnographic museum of national architecture, where exhibits were transferred to from all of Western Ukraine. There are roughly 120 rural wooden houses and churches here, with everyday objects on display, as well as folk costumes and regional embroideries. After a few hours you will have a complete overview of what rural life was like in Ukraine many decades ago. It is also an ideal place for a picnic, but you cannot purchase food here, so do not forget to pack a picnic basket with you. You can perhaps buy homemade goodies at one of the regular markets in front of the Arsenal Museum.

You will have Lviv at your fingertips from the prospect of Vysokij Zamok. This is the place to go for the best photos of the town. However, you would be searching for the chateau here now in vain. The founder of Lviv, King Daniel of Galicia, built a wooden fortress in the 13th century, which was later replaced by a stone castle. It used to be the residence of the king's steward and later a prison. The remnants of the original walls are all that is left today to remind us of the glory days of the castle. ●

Nakupujte pohodlně na countrylife.cz!

- biopotraviny, zdravá strava, přírodní kosmetika, ekologická drogerie
- od 1. 3. do 30. 6. 2017 **sleva 5 %** při zadání hesla LEO EXPRESS
- každé objednávce **časopis DOBROTY zdarma**
- při objednávce nad 1 200 Kč **doprava zdarma**
- inspirujte se našimi vyzkoušenými recepty



Vyzkoušejte,
jak jednoduše se nakupuje
z vašeho mobilu!





5 AKCÍ, NA KTERÝCH VE LVOVĚ NESMÍTE CHYBĚT

5 EVENTS YOU CANNOT MISS IN LVIV

LEOPOLIS GRAND PRIX

2.-4. ČERVNA 2017

2-4 JUNE 2017

Obdivovat eleganci a odolnost historických automobilů můžete během populární Leopolis Grand Prix. Mezinárodní závod veteránů vede stejnou trasou, jako při jeho 1. ročníku v roce 1930. Doprovodný program zahrnuje přehlídku těch nejkrásnějších strojů pod širým nebem, nechybí soutěže pro děti ani odborné přednášky. You can admire the elegance and durability of historical cars during the popular Leopolis Grand Prix. The international oldtimer race leads along the same route as in its first year in 1930. The accompanying programme includes a showcase of the finest cars in the open air, even a competition for children as well as expert lectures.





ALFA JAZZ FEST

23.-27. ČERVNA 2017

23-27 JUNE 2017

Červen ve Lvově patří jazzu. Alfa Jazz Festival má mezinárodní renomé, každoročně se na něm sejdou nejlepší jazzmani z celého světa. Obyvatelé města společně s návštěvníky v těchto dnech tančí ulicemi v jazzovém rytmu. Ačkoli organizátoři zatím neprozradili jména hlavních hvězd letošního ročníku, fanoušci očekávají line-up plný zvučných jmen. June belongs to jazz in Lviv. The Alfa Jazz Festival has an international reputation, where the finest musicians from around the world come together each year. Locals and visitors dance through the street in a jazz rhythm on these days. Although the organiser has not disclosed the names of the headliners of this year's festival, fans expect a line-up of big names.

FESTIVAL NOC VE LVOVĚ A NIGHT IN LVIV FESTIVAL

ČERVENEC A LISTOPAD 2017

JULY AND NOVEMBER 2017

Na jednu noc se lidem v červenci a listopadu otevírají brány místních muzeí a galerií, které ožívají bohatým kulturním programem. Navštívit můžete až stovku míst, divadelních představení, koncertů, filmových projekcí a výstav. Působivé bývají světelné show v Italském nádvoří, v muzeu Arsenal zase můžete být svědky rekonstrukce středověkých bitev nebo si zatančit dobové tance. For one night in July and November, the gates to the local museums and galleries open up to people, where they can enjoy a rich cultural programme. You can visit hundreds of places, see theatre performances, concerts, film screenings and exhibition. Light showed in the Italian courtyard are always impressive, or you can be witness to the reconstruction of medieval battles at the Arsenal Museum or dance a period dance.



WIZ-ART INTERNATIONAL FESTIVAL

3.-6. SRPNA 2017

3-6 AUGUST 2017

Přehlídka krátkých filmů uplynulého roku láká do Lvova každoročně fanoušky animací, video artu i experimentálních snímků. Festivalový program zahrnuje soutěžní a nesoutěžní bloky filmů i prezentace jednotlivých tvůrců. Kromě ceny udělované mezinárodní odbornou porotou se do hlasování o cenu publika zapojují i sami diváci. A screening of short films of the past year attracts fans of animation, video art and experimental films to Lviv every year. The festival programme includes competitive and non-competitive blocks of film and presentations of individual artists. In addition to the prize awarded by an international expert jury, even the audience themselves engages in voting for the winner.



LVIV COFFEE FESTIVAL

21.-24. ZÁŘÍ 2017

21-24 SEPTEMBER 2017

Svou pověst hlavního města všech kávomilů Lvov rozhodně nezapře. Naopak ji každoročně upevňuje během zářijového festivalu kávy, který pravidelně přiláká tisíce lidí. Během několika dní tak můžete ochutnat kávu z vyhlášených lvovských kaváren a pražírén. Soutěží se o nejlepšího baristu, nejlepší kavárnu nebo nejlepší kávovou směs. Lviv definitely cannot deny its reputation as the capital city of all coffee lovers. It annually attracts thousands of visitors to the coffee festival held in September. In just a few days you can taste coffee from renowned Lviv cafes and roasters. Competitions are held for the best barista, best café or best coffee blend.

JAN BECHER MUZEUM



EXKURZE & DEGUSTACE

Nestačí ji vidět... Nestačí ji číst... Musí se ochutnat!

Navštivte Muzeum Jana Bechera v centru Karlových Varů, kde se Becherovka od roku 1867 po dlouhých 143 let vyráběla. Přímou v prostorách muzea jsme pro Vás připravili milé překvapení: ochutnávku nejen výtečné Becherovky, ale i ostatních produktů firmy Jan Becher. Provedeme Vás naší bohatou expozicí včetně původních sklepních prostor a ukážeme Vám množství dobových exponátů a fotografií. A protože přesné složení Becherovky je již více než 209 let tajemstvím, pozveme Vás na projekci filmu, který Vám možná odhalí některá tajemství výroby tohoto magického likéru ze srdce Evropy.

Otevřeno denně 9.00 - 17.00

See it... Smell it... Taste it!

We invite you to visit the Jan Becher Museum in the heart of Carlsbad, where Becherovka was produced from 1867 for a long period of 143 years. A nice surprise awaits you in the museum: you can savour not only delicious Becherovka but also other products of Jan Becher's company. You will be shown the historical cellars with unique exhibits and photographs. And since the recipe of Becherovka has been kept a secret for over 209 years, why not enjoy a film, which may just reveal some of the secrets behind the production of this magical liqueur from the heart of Europe.

Open daily 9.00 - 17.00

T.G. MASARYKA 282/57, 360 01 KARLOVY VARY
tel.: +420 359 578 142, museum@pernod-ricard.com
www.becherovka.cz, www.becherovka.com



A WELL-DESERVED GETAWAY FROM
YOUR DAILY ROUTINE...

SPA RESORT SANSSOUCI
— GARDENS OF HEALTH —

**NOW
30 % OFF**
Spa and Medical
Wellness programs from
EUR 60,-
(per person and night
in a Double room for stays
until 31.7.2017)

RELAXATION AND WONDERFUL MOMENTS
IN SPA TOWN KARLOVY VARY

Spa Resort Sanssouci****
U Imperiálu 198/11, 360 01 Karlovy Vary, Czech Republic
E-mail: reservation@spa-resort-sanssouci.cz
Phone: +420 353 207 113
www.spa-resort-sanssouci.cz

**NOW
Wellness programs
UP TO 35 %
OFF**
(until 31.8.2017)





Karlovy VARY°



Zahájení lázeňské sezóny 5.–7.5.



Mattoni 1/2Maraton 20. 5.



Karlovarský Karneval 2.–3. 6.



Filmový festival 30. 6.–8. 7.



Carlsbad Classic 14.–15. 7.
Karlovarská veteran rallye 3.–6. 8.



Světový pohár v triatlonu 1.–3. 9.



VARY° září 1.–2. 9.



KV Downtown 16. 9.

Nechte se hýčkat v lázních, kde jsou již po staletí využívány místní léčivé prameny.

Obdivujte během romanitcké procházky nádhernou scenérii zasazenou do malebného údolí řeky Teplá.

Zažijte jedinečné dny díky rozmanitým kulturním a sportovním možnostem města a jeho okolí.

Využijte ke svým toulkám pro kraji výhodné nabídky KarlovyVARY° CARD.

Přesvědčte se o unikátnosti lázní sami!

www.karlovyvary.cz

STÁLE V POHYBU

ANEŽ ŽIVOT STEVARDA

ALWAYS IN MOTION

THE LIFE OF A STEWARD

Podle teorie relativity lidé, kteří cestují, stárnou pomaleji ☺. Své o tom ví i naši stewardi. Za každým úsměvem posádky na palubě vlaků LEO Express se skrývá příběh. Někdo miluje cestování, jiný je vášnivým sportovcem. Až si budete příště cestou na výlet objednávat kávu nebo občerstvení, zeptejte se stewarda, co má rád zrovna on. Rozjasníte mu den. Tak jako Barboře Hendrychové.

„Nemohla bych dělat sedavé zaměstnání, protože když delší dobu sedím, jsem z toho nervózní,“ vypráví Bára o jednom z důvodů, proč se rozhodla stát se stewardkou. K práci pro LEO Express se dostala na doporučení kamarádky. „Líbily se mi hlavně pracovní podmínky, flexibilní pracovní doba a to, že zde pracuje mladý kolektiv.“

PŘIDANÁ HODNOTA

Pro LEO Express pracuje už třetím rokem. Mezi kolegy tak patří ke služebně nejstarším a postupem času se vypracovala na pozici Vedoucí kabiny. Je to právě ona, kdo dohlíží na bezproblémový průběh jízdy. Stará se o pohodlí cestujících business class a premium class a zároveň zodpovídá i za práci svých kolegů na ostatních úsecích vlaku.

Jeden vlak zpravidla obsluhují čtyři stewardi. Jejich hlavním úkolem je péče o cestující. Komunikace s lidmi je jedním z dalších důvodů, proč si Bára svou práci pochvaluje. „Pracovala jsem už na různých pozicích, například na recepci. Ale tam není kontakt s lidmi tak intenzivní. Ve vlaku s nimi trávím více času, můžu se jim věnovat po celou dobu jízdy.“

According to the theory of relativity, people who travel age slower ☺. Even our stewards know. There is a story behind every smile of the crew on board LEO Express trains. Some love to travel, others are avid sportsmen. The next time you order a coffee or a snack while on board, ask the steward what they like. It will brighten their day. Just like Barbora Hendrychová's.

“I couldn't do a sedentary job, because when I sit for a longer period of time, I get anxious,” Bára explains one of her reasons why she decided to become a stewardess. A friend of hers recommended getting a job with LEO Express. “I mainly liked the working conditions, flexible working hours and young team of co-workers.”

ADDED VALUE

She has been working for LEO Express for three years. She has gradually worked her way up to becoming head of the cabin. It is her job to oversee the smooth course of the journey. She cares about the comfort of passengers in Business Class and Premium Class, and is also responsible for the work of her colleagues in other parts of the train.

Generally one train is operated by four stewards. Communication with people is one of the other reasons why Bára praises her work. “I have worked in various positions, such as at the front desk. But human contact is not as intense there.” What she enjoys the most is when she can do something outside of her normal duties for a passenger.

“It is no exception that people travel with us who



Nejvíc ji baví, když může pro cestující udělat něco nad rámec běžných povinností. Není výjimkou, že s námi cestují lidé, kteří míří na letiště. V případě mimořádných událostí na trati jim pomáhám najít nejrychlejší cestu na letiště, aby nezmeškali let. „Nejdůležitější je to, aby se lidé cítili ve vlaku dobře. Toho můžeme dosáhnout právě skrze služby navíc,“ vypráví Bára.

NETRADIČNÍ SOUVENÝR

Ačkoliv komunikace s některými cestujícími není vždy snadná, najdou se lidé, kteří Báru nabijí energií na celý zbytek dne. Výjimkou není ani pozornost od stálých cestujících. Ti, kdo jezdí za prací nebo do školy, se často se stevardy rozdělí třeba o bonbon. Jednou si Bára dokonce odnesla z vlaku i dárek. „Vezli jsme tým hokejistů, kteří byli hodně veselí. Fotili se se mnou a já jsem od nich nakonec dostala hokejový dres.“

Aktivní styl života u Báry nekončí příjezdem do cílové destinace. „Ráda chodím cvičit nebo plavu. Také vyrážím na túry a na procházky se svými dvěma psy.“ Jejím velkým koníčkem je cestování. „Díky tomu, že mám flexibilní pracovní dobu, mám daleko více možností cestovat. Když to dobře vyjde a mám několik dnů volno, hned si naplánuju nějaký program. Třeba loni jsem takhle vyrazila na pár dnů do Chorvatska,“ vypráví Bára. Společnost jí často dělají i kolegové z LEO Expressu. S nimi už byla dokonce dvakrát na dovolené. „Mám skvělé kolegy. Rozumíme si a pomáháme si navzájem.“ ●

are heading for the airport. When unusual circumstances arise on the track, I try to help them find the fastest way to the airport so that they do not miss their flight. “The most important thing is to make people feel good on the train. We can achieve this through extra services,” says Bára.

UNTRADITIONAL SOUVENIR

Although communication with some passengers is not always easy, there are those who manage to recharge Bára's energy for the rest of the day. It is no exception to receive attention from regular passengers. Once, Bára even took home a gift from her day on the train. “An ice hockey team was travelling with us and they were very merry. They took photos with me and in the end I got a hockey jersey from them.”

Bára's active lifestyle does not stop with her arrival at the final destination. “I like going to the gym or swimming. I also go hiking and take my two dogs for walks.” Her big hobby is travelling. “Thanks to the fact that I have flexible working hours, I have far more opportunities to travel. When it works out well and I have several days off, I immediately put a programme together. For example, last year I went to Croatia for a few days,” says Bára. She often travels with her colleagues from LEO Express and has even been on holiday with them twice. “I have great colleagues. We get along well and help each other. Thanks to them my job is not boring and every day is completely different.” ●



NAVŠTIVTE ZOO PRAHA VISIT PRAGUE ZOO



www.zoopraha.cz

V PRAZE NENÍ LEPŠÍ MÍSTO PRO VÝLET!

- Jsme nejnavštěvovanější zoo v ČR s více než 1,3 mil. návštěvníků ročně.
- Chováme 4 600 zvířat více než 680 druhů.
- Na ploše 58 ha najdete 12 pavilonů a více než 150 expozic.
- Otevřeno každý den od 9.00.

THERE'S NO BETTER PLACE IN PRAGUE FOR A DAY OUT!

- The most visited zoo in the Czech Republic, with more than 1.3 million visitors each year.
- Home to 4,600 animals of 680 species.
- 12 pavilions and more than 150 exhibits over 58 ha.
- Open daily – year round from 9 a.m.



Prague of Charles IV
A Grandiose
Building Site
in Europe

Velkolepé
staveniště
Evropy

Praha Karla IV.

www.muzeumprahy.cz



MUZEUM
HLAVNÍHO
MĚSTA
PRAHY

PRAHA
PRAHA
PRAHA
PRAHA



**POJISTÍME VÁS,
AŽ UŽ SE CHYSTÁTE
K VRCHOLKŮM HOR,
NEBO PYRAMID**



957 444 555
www.cpp.cz



ČPP
VIENNA INSURANCE GROUP

Liberecký Jarmark 2017

- Historické tance
- Rytířské souboje
- Barokní slavnost
- Večerní show
- Jarmareční tržnice

Rok baroka



www.visitliberec.eu



Sharing economy



VY JEŠTĚ NESDÍLÍTE?

YOU STILL DO NOT SHARE?

Ne všechny sny dávných utopistů jsou naprostou utopií. Některé se skutečně dějí. Například taková sdílená ekonomika. Vždyť dokonce i Oxford Dictionaries zařadily výraz „sharing economy“ do svého seznamu slov roku 2015.

Proč byste si při svých cestách nepronajali prostřednictvím služby Airbnb garsonku, dům nebo dokonce nevyužívaný zámek? Proč si hned kupovat Porsche, když si ho můžete půjčit od souseda – stačí si nainstalovat mobilní aplikaci SmileCar a vysněné auto si vyberete do 5 minut z pohodlí svého gauče. Kupovat kolo? Na co! Vy si jen vyberete kolo a za drobný poplatek si ho vypůjčíte. Pardon, ve světě sdílené ekonomiky není prostor pro výrazy jako „pronajmout si“, „svěřit“ nebo „vypůjčit“. Prostě jen sdílíte. Nejčastěji jsou to dopravní prostředky a nemovitosti.

WIN-WIN STRATEGIE

Sdílená ekonomika je především stavem mysli. Je postavená na zdánlivě banálních nápadech, které však fungují. Proč se nepodělit o něco, co na sto procent nevyužíváte? Jezdíte často po Praze? Tak toho využijte a staňte se řidičem jezdícím pro společnost Uber. Sdílená ekonomika spojuje příjemné s užitečným. Je to typická win-win strategie, kdy jsou spokojené obě strany. Ten, kdo službu sdílí i ten, kdo sdílení využívá.

Odborné studie ukazují, že ve Spojených státech roste sdílená ekonomika exponenciálně. Jen za první tři měsíce loňského roku se do ní zapojilo 143 milionů Američanů. Jedinou brzdou je tak vlastně legislativa, která nedokáže držet krok s lidskou fantazií a kreativitou, na které je sdílená ekonomika založená. Dokonce i Evropský parlament si nechal vypracovat studii, jak vysoký by mohl být přínos zemím EU, kdyby dokázaly zareagovat na současný trend a umožnily využívat ekonomický potenciál sdílení. Ukázalo se, že ročně by šlo o více než 572 miliard eur.

A co vy? Nemáte doma něco, o co byste se chtěli podělit? ●

Not all dreams of ancient utopians are just an imagined utopia. Some are actually coming to life, such as a shared economy. Even the Oxford Dictionaries added the term “sharing economy” to its list of words in 2015.

Why not rent a studio apartment through Airbnb, a house or even an unused castle while on holiday? Why buy a Porsche when you can borrow it from your neighbour? All you have to do is install the SmileCar mobile app and choose your dream car within 5 minutes from the comfort of your own sofa. Buy a bicycle? Why bother? Just select a bicycle and then borrow it for a small fee. Excuse me, there is no space for expressions such as “rent”, “entrust” or “borrow” in the world of sharing economy. You just simply share. Most often vehicles and property.

WIN-WIN STRATEGY

Shared economy is primarily a state of mind. It is built on seemingly commonplace ideas, but they work. Why not share something that you are not using one hundred percent? So take advantage of this and become a driver for Uber. Shared economics combines business with pleasure. It is a typical win-win strategy where both parties are satisfied. Whoever offers a service for sharing and those who share it.

Expert studies show that in the United States, sharing economy is growing exponentially. In just the first three months of last year, 143 million Americans joined the sharing trend. The only drag is in fact legislation which fails to keep up with the human imagination and creativity, which a shared economy is based on. Even the European Parliament has commissioned a study of how high the benefit could be for EU countries if they were able to react to the current trend and to benefit from the economic potential of sharing. It has been shown that it would concern more than 572 billion euros a year.

And what about you? Do you have anything at home that you could share? ●



PŮJČ (SI) AUTO SE
SMILECAR

SHARE A CAR WITH
SMILECAR



www.smilecar.com

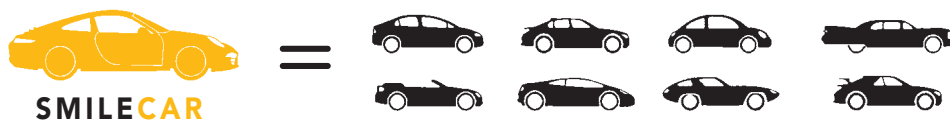
Mezi největší výhody Smilecar patří flexibilita a ušetřené náklady na dopravu. Pro většinu majitelů aut je automobil obrovská investice, která se jim často dlouhodobě nevyplatí. Navíc, majitel přichází o možnost zvolit si ideální auto na danou příležitost. Na výlet do hor by měl raději off-road, do města menší auto a na dovolenou zase minivan.

V rámci SmileCar si můžete půjčit auto, které právě potřebujete, a z dlouhodobého hlediska vás to vyjde mnohem levněji než mít vlastní vůz.

Pro drtivou většinu uživatelů, kteří ročně najedou mezi 10 až 15 tisíci kilometrů, je carsharing jednoznačně výhodnější.

„Propojujeme dvě skupiny lidí – ty, kdo by rádi vydělali na pronájmu svého auta, které mají zrovna volně k dispozici, a na druhé straně ty, kdo by rádi platili za auto jen tehdy, kdy ho využívají. Myslím si, že myšlenka má obrovský potenciál, protože většina aut je nevyužitých a sdílená ekonomika roste opravdu každým dnem,“ říká CEO SmileCar Jan Charouz.

The greatest benefits of Smilecar include flexibility and savings in transportation costs. For most car owners, a car is a huge investment that often is not worth it in the long term. Moreover, the owner loses the opportunity to choose the perfect car for the occasion. An offroad would be ideal for a trip to the mountains, or a smaller car for a smaller city, or a minivan for a holiday. **With SmileCar you can rent the car you need now and in the long run it works out much cheaper than having your own car.** For the vast majority of users who drive 10 to 15 thousand kilometres annually, carsharing is the better choice. “We combine two groups of people – those who would like to make money by renting their car, which they just happen to have freely available, and on the other hand those who would like to pay for a car only when they use it. I think the idea has enormous potential because most cars are unused and shared economy is really growing by the day,” says CEO of SmileCar Jan Charouz.



Proč vznikl SmileCar a jaké služby cestujícím nabízí?

Jsmo dopravce a snažíme se lidi dopravit z bodu A do bodu B. Jednou z možností je osobní, automobilová doprava. My víme, že lidé u nás parkují na nádražích a auta tam nechávají nevyužitá celý den. Když jsme začali rozvíjet myšlenku, jak zaparkovaná auta využít, zjistili jsme, že 95 % času většina z nich stojí. Nevyužívají se, jen majitele stojí peníze.

Co je klíčové pro rozvoj myšlenky?

Důležité je v lidech vybudovat důvěru v to, že je celá služba bezpečná. SmileCar je postaven na stejných klíčových hodnotách jako jeho mateřská firma LEO Express. Tedy spojení bezpečnosti, pohodlí a nových technologií. LEO Express za velice krátkou dobu získal důvěru více než 4 milionů zákazníků a tým, který toto dokázal, nyní pracuje i na SmileCar. Navíc k sobě přibíral několik expertů z oblasti IT, automobilového průmyslu a sdílené ekonomiky.

Why was SmileCar created and what services does it offer passengers?

We are a carrier and strive to transport people from point A to point B. One option is personal automotive transport. We know that people in our country park at train stations and leave their car there unused all day. When we started to develop the idea how to make the most of parked cars, we found that 95% of the time most of them just stand. They are not used and only cost owners money.

What is essential for the development of the idea?

It is important to build confidence in people that it is a safe service. SmileCar is built on the same core values as its parent company LEO Express. Thus a combination of safety, comfort and new technologies. In just a very short time LEO Express has earned the trust of more than 4 million customers and the team that managed this, is now working on SmileCar along with several IT experts and experts in the automotive industry and sharing economy.

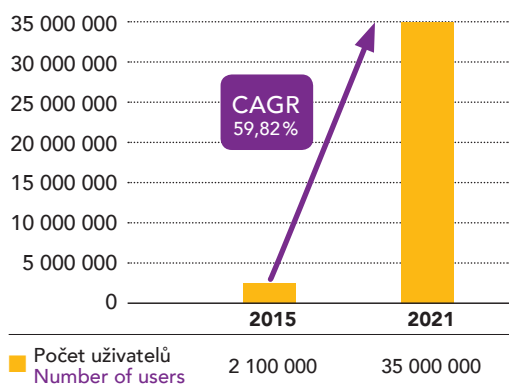
LEO Express tedy zároveň nabízí cestujícím novou službu?

Ano. Jedná se o doplňkový produkt LEO Express. Pokud zákazníci nenajdou spoj, který potřebují, mohou si u nás půjčit auto. A místo, aby šli ke konkurenci, mohou se díky službě SmileCar například do Bratislavy dopravit autem.

Jak také začnu sdílet své auto?

Máme mobilní aplikaci pro operační systém iOS a responzivní webovou aplikaci vhodnou pro všechna ostatní zařízení. Ve vývoji je už i aplikace pro Android. **Stáhněte si aplikaci SmileCar do telefonu nebo se přihlásíte na webu smilecar.com. Projdete jednoduchou registrací, nastavíte si profil, doplníte parametry svého vozu a stanovíte si cenu, za kterou chcete auto půjčit. Pak už jen počkáte, až se začnou hrnout nabídky.** Mezi hlavní inovace SmileCar patří kompletní paperless transakce. Veškeré dokumenty a doklady jsou uloženy v elektronické podobě uvnitř aplikace – nájemní smlouvy, zelená karta, účty, faktury, předávací protokoly atd. Podobně probíhá platba, jen přes platební kartu.

POČET UŽIVATELŮ P2P CARSHARINGU V EVROPE NUMBER OF P2P CARSHARING USERS IN EUROPE



Jaké kroky jste učinili, abyste si získali důvěru lidí?

Bezpečnost se snažíme zaručit několika způsoby. Základem je pojištění. Každé auto, které projde přes naši platformu, je pojištěné jak na povinné ručení, tak havarijní. Jedná se o unikátní produkt, který jsme dokázali vybudovat s naším partnerem ČSOB Pojišťovnou. Kryje téměř veškerá rizika spojená s půjčováním vozidel, včetně zpronevěry. Pojištění se uzavírá jen

Thus LEO Express is also offering passengers a new service?

Yes. It is a complementary product of LEO Express. If customers do not find the connection they need, they can rent a car. And instead of going to the competition, thanks to SmileCar service, they can get to, for example, Bratislava by car.

And how can I share my car?

We have a mobile app for iOS and a responsive web application suitable for all other devices. Also an application for Android is already under development. **Download the application SmileCar to your phone or log on to the website www.smilecar.com. Go through the simple process of registration, set up a profile, fill in your car's specifications, set a price at which you want to rent the car out for.** One of the main innovations of SmileCar is completely paper-less transactions. All documents are stored electronically within the application – rental agreements, green card, bills, invoices, transfer protocols, etc. Payment is only possible via credit card.

What steps have you taken to gain the trust of people?

We strive to ensure safety in several ways. Each car that passes through our platform has both liability and collision insurance. It is a unique product that we have managed to build with our partner insurance company ČSOB. It covers virtually all risks associated with renting out cars, including embezzlement. Insurance is taken out only for when the car is rented out through the application and overlaps with the existing insurance. As part of the additional services of SmileCar, we also offer premium insurance with only 1% deductible (min. CZK 1,000) and so-called "for stupidity" insurance for CZK 100 per day, for incorrect use or handling of the car, for example if someone punctures a tyre, with coverage up to CZK 50,000.

Will users have the chance to rate each other?

In peer to peer projects, user rating is extremely important. After every transaction, not only are the owners of the car and their car rated, but so are the users who rented out the car. This is how users, who do not give sharing a good name get eliminated.

SROVNÁNÍ CEN PRONÁJMU VOZU ŠKODA OCTAVIA COMBI

COMPARISON OF THE RENTAL PRICE OF A SKODA OCTAVIA COMBI

Autopůjčovna Car rental	Cena denního pronájmu The price of day rental
Hertz (www.hertz.com)	4 291 Kč
Europcar (www.europcar.com)	4 428 Kč
Avis (www.avis.cz)	3 294 Kč
Budget (www.budget.cz)	2 069 Kč
West car Praha (www.autopujcovna-west-car-praha.cz)	2 160 Kč
SmileCar (www.smilecar.com)	1 072 Kč

na dobu, kdy je auto půjčené přes aplikaci, a překrývá stávající pojištění. V rámci příplatkových služeb SmileCar nabízíme i prémiové pojištění jen s 1 procentní spoluúčastí (min. 1 000 Kč) a pojištění takzvané na blbost za 100 Kč na den, tedy na nesprávné užití či zacházení s vozidlem, například když natankuji špatné palivo nebo píchnu gumu, s krytím až do 50 000 Kč.

Budou mít uživatelé šanci hodnotit se navzájem?

V peer to peer projektech je uživatelské hodnocení velmi důležité. Po každé transakci je hodnocen nejen majitel vozu a jeho auto, ale také uživatel, který si auto půjčil. Takto by se měli eliminovat uživatelé, kteří nedělají sdílení dobré jméno.

Mohu nějak specifikovat, komu chci auto půjčovat?

Když dáte auto do systému, není podmínkou, že ho musíte půjčit. Vždy se rozhodujete individuálně, jestli danému člověku auto půjčíte. U každé poptávky vašeho vozu se ukáže jméno, věk a hodnocení uživatele, který vaše auto poptává. Pokud chcete dát trvalou podmínku, doporučujeme připsat ji do popisu vozu. Například: Prosím jen nekuřáci starší 25 let.

Jakým úkonem vzniká závazná rezervace?

V momentě, kdy se obě strany domluví na termínu předání. Předávací protokol je velmi jednoduchý. Udělám 5 až 10 fotek interiéru a exteriéru, zaznamenám stav kilometrů a paliva. Stejný proces se opakuje při vrácení auta. Všechny dokumenty

Can I specify to whom I want to rent the car out?

If you enter your car into the system, it is not a condition that you have to rent it out. You always decide individually whether you rent out your car to the given person. For each request for your car, the name, age and user rating of the individual requesting your car are shown. If you want to create a permanent condition, we recommend adding it to the description of your car. For example, only non-smokers 25 years or older.

What act establishes a binding reservation?

The moment both parties agree to the transfer date. The transfer protocol is very simple. Just take 5 to 10 photos of the interior and exterior, make note of the odometer reading and fuel. The same process applies when returning the car. All documents and payment go through the application, so paperwork, signing and printing are eliminated.

What is included in the price of rent?

Renting a car for a pre-specified period, collision insurance with a 5% deductible, liability insurance with coverage up to 45 million crowns, assistance in case of breakdown or accident, and the possibility to travel up to 200km per day. All additional kilometres above this limit are subject to an extra CZK 3 per kilometre. Kilometres are calculated and accounted for in the application.

a platba jdou přes aplikaci, takže odpadá papírování, podepisování nebo tisknutí.

Co mám zahrnuté v ceně nájemného?

V ceně nájemného máte zahrnuté půjčení auta na předem specifikovanou dobu, havarijní pojištění s 5procentní spoluúčastí, povinné ručení s krytím až do 45 milionů korun, asistenci v případě poruchy nebo nehody a možnost ujet až 200 km na den půjčového. Každý další kilometr nad tuto hranici se pak účtuje extra za 3 Kč na kilometr. Kilometry se automaticky spočítají a vyúčtují v aplikaci.

Co se stane, když se něco stane?

Pokud si situace žádá příjezd policie nebo záchranné služby, měl by je klient zavolat jako první. Potom zavolá nám na call centrum a sepíšeme spolu hlášení o nehodě. V rámci poskytovaných služeb SmileCar je v základní ceně i asistenční služba. Ta se o nájemce postará po celé Evropě a poskytne náhradní auto nebo najde náhradní dopravu.

Jaké jsou vaše konkurenční výhody? Vždyť v České republice už carsharingové společnosti existují...

Děláme peer to peer projekt, tedy projekt komunitní. Klasický carsharing je postavený na tom, že koupím auta, rozházím je po Praze a čekám na to, až si je lidi půjčí. To je kapitálově hodně náročné, protože musím auta nakoupit nebo naleasovat, mám vysoké náklady a expanze je strašně pomalá. Taky to není příliš odpovědné, když centra měst už jsou auty přecpaná. Rozhodli jsme se jít jinou cestou. Víme, že v České republice jsou miliony aut a víme, že nejsou využívána. Díky tomu, že nemusíme auta nakupovat, můžeme službu mnohem rychleji rozšiřovat.

Mohou se klienty SmileCar stát i firmy?

Ano. Zapojit se mohou i půjčovny aut, které mohou mít SmileCar jako další prodejní kanál, pokud budou souhlasit s našimi podmínkami cenotvorby.

Staňte se spoluhlaviteli SmileCar!

Máme dobrou zprávu pro naše cestující. Kdyby chtěli investovat, spouštíme crowdfundingovou kampaň na portálu Fundlift.cz, takže se teoreticky mohou stát akcionáři firmy SmileCar. **Na platformě Fundlift poptává financování formou emise dvouletých dluhopisů ve výši 3 miliony Kč s úrokovou sazbou 10 procent splatnou ročně.** ●

95 % času zůstávají
auta nevyužitá



cars remain unused 95%
of the time

13 mld. EUR objem trhu
s autopůjčovnami



13 billion euro car hire
market volume

SmileCar účtuje
cca 50 % z ceny nabízené
autopůjčovnami



SmileCar charges 50%
of the price offered by car
hire companies

SmileCar disponuje 50 vozy
před spuštěním služby



SmileCar has 50 cars
at its disposal prior
to launching the service

What happens if something happens?

If the situation requires the arrival of the police or emergency services, then the client should be the first to call. Then the client should call us at the call centre and together we will create a report about the accident. The basic price of services provided with SmileCar includes assistance service, which will take care of the renter throughout Europe and provide a replacement car or find alternative transportation.

What are your competitive advantages?

Carsharing companies already exist in the Czech Republic...

We offer a peer to peer project, thus a community project. We have decided to go a different route. We know there are millions of cars in the Czech Republic and we know that they are not used. Thanks to this we do not have to buy the cars, and we can expand the service more quickly.

Become SmileCar co-owners!

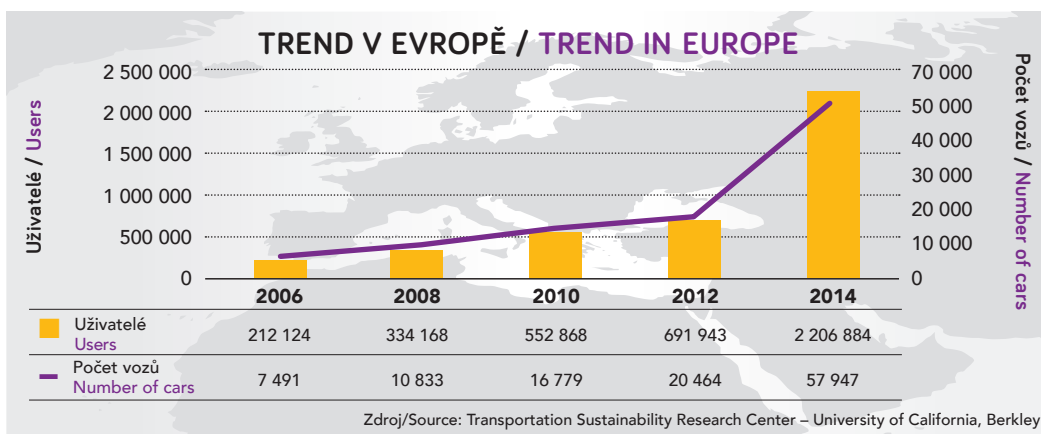
If our passengers want to invest, we are launching a crowdfunding campaign on the Fundlift.cz portal, so theoretically they can become shareholders of SmileCar. **On the Fundlift platform, financing is available in the form of an issue of two-year bonds in the amount of CZK 3 million with an interest rate of 10% payable annually.** ●

REVOLUCE NA TRHU S AUTY

REVOLUTION ON THE CAR MARKET

Ekologické a sociálně zodpovědné řešení, potenciál trhu s hodnotou přes 13 miliard eur, snížení ceny a zefektivnění dopravy, uvolnění parkovacích míst ve městech, ... To je pouze stručný výčet výhod plynoucích ze sdílení aut.

An ecological and socially responsible solution, a market reduction of over 13 billion Euros, reduced costs and more efficient transport, creating more parking spaces in cities ... This is only a brief list of the benefits of sharing cars.



Podle analýzy investiční banky Morgan Stanley dochází k disrupci automobilového odvětví mnohem dříve, rychleji a významněji, než se očekávalo. Na základě zveřejněných dat bude v tomto a příštím desetiletí docházet k postupnému zpomalování meziročního růstu produkce automobilů. Na druhé straně podíl aut na silnici, které jsou využívány na principu carsharingu, by měl exponenciálně růst. Ještě před rokem 2030 by měl dosáhnout podílu přes 15 % všech aut na silnici. U největších světových aglomerací nebo hlavních měst jako Praha bude hodnota ještě vyšší.

Podle odhadů velkých evropských autopůjčoven Hertz a Europcar se celkový objem segmentu půjčování a sdílení aut pohybuje okolo 13 miliard eur. Cílem SmileCar je primárně penetrovat trh v zemích střední a východní Evropy, který i nadále zůstává nesaturovaný. Podle společnosti KPMG vzrostl sektor mezi lety 2015–2017 o 15 % a očekává se, že trend bude do budoucna pokračovat ještě rychlejším tempem. ●

According to analyses by Morgan Stanley Investment Bank, this has led to a disruption of the automotive industry much earlier, more quickly and more significantly than expected. On the basis of published data, a gradual decline in the annual growth in automobile production will take place within the next two decades. On the other hand, the number of cars on the road being used on the principle of car sharing should grow exponentially. Even before 2030 it should reach a share of over 15% of all cars on the road. For the world's largest cities, such as Prague, this number will be even higher.

According to estimates by major European car rental firms Hertz and Europcar, the total volume of the rental segment and car sharing will be around 13 billion Euros. SmileCars' aim is primarily to penetrate the market in the countries of Central and Eastern Europe that remain unsaturated. According to KPMG, between 2015 and 2017, the sector has increased by 15% and it is expected that the trend will continue in the future at an even faster pace. ●

UMĚNÍ ZPOMALIT



Prožijte pár dnů jako králové a královny a vydejte se na zámek. Zámecký hotel Panství v Dlouhé Lhotě láká návštěvníky na nezaměnitelnou romantiku a dokonalý klid v barokně dekorovaných pokojích. Tělo zregenerujete ve zdejším wellness centru, mlsný



jazyk uspokojíte v restauraci Konírna. Ochutnejte třeba zámeckou specialitu – dezert Tarte tatin. Recept na tuto pochoutku byl nalezen ve zdi během rekonstrukce hotelu. S každým soustem jablečného pokladu tak okusíte i kousek místní historie. V horní části anglického parku, který zámek obklopuje, byla vybudována kopie neolitické pohanské svatyně. Má v návštěvnících navodit pocit klidu a harmonie. Kromě toho je posouvá časem zpět do předkřesťanských dob a připomíná dějiny obyvatel střední Evropy. Zámecký hotel Panství je ideální místo k odpočinku. Vydejte se sem a vaší jedinou starostí bude jen to, jestli zvolíte masáž lávovými kameny, nebo medem a jestli si dezert po obědě dopřejete i zítra. ●

SÍLA PŘÍRODY



Naši předci vnímali Zemi jako živý organismus, jehož jsme součástí. Vnímali to, co my jsme vnímat zapoměli. Přírodu a její sílu. V Šumavských bylinných lázních vás dary naší Země okouzlí natolik, že dokonce zapomenete, co je to Wi-Fi. Cítíte to? Právě zde, v Kašperských Horách, vdechujete do svých plic ten nejčistší vzduch z celé České republiky. Energii, která vás naplní až do konečků prstů, tu dokonce vědecky prokázali. Díky tektonickým zlomům a starým štolám prostupuje



je z nitra Země zemská energie a biogenní prvky, které mají pozitivní vliv na naše zdraví. Blahodárné účinky můžete vyzkoušet přímo v hotelu, kde se nachází skalní jeskyně. O něco blíže k přírodě vás přenesou i bylinné koupele, páry, zábaly a masáže. Veškeré produkty, se kterými se v lázních můžete setkat, vycházejí z darů Šumavy. V okolí hotelu se rozprostírá klidný park. Skrze něj vede meditační cesta doplněná menhiry a soustavou dvanácti míst k zastavení a relaxaci. ●

PŘÍŠTÍ STANICE:

přehlídkové molo plné jarních novinek



Do čeho letos obujeme nožky? Velmi výrazným trendem se stane **DENIM**. Motiv džínoviny nalezneme snad na všech typech obuvi, od vysokých podpatků až po tenisky. Jestliže si netroufáte na denimové výrazné boty, zvolte jemnou kabelku z tohoto materiálu.

KONEČNĚ JSME SE DOČKALI! ZAČÍNÁ SE OTEPLOVAT A MY ODKLÁDÁME HUŇATÉ BUNDY A RUKAVICE. JE TU JARO A S NÍM PŘÍCHÁZÍ I NOVÁ VÁRKA JARNÍCH TRENDŮ. PRVNÍ POSLOVÉ JARA SE HLÁSÍ O SLOVO...

Zamilovali jste si loni nazouvací polobotky a tenisky? Dobrou zprávou je, že nás doprovázejí i nadále. Jarní modely se však letos budou třpytit a blýskat. Boty proto oplývají kamínky, flitry, brožemi a ozdobnými sponami. Typickým znakem se stanou obrázky ve stylu smajlíků, které se na botách objevují ve formě potisku nebo záplaty.

999 Kč



Jedním z nových trendů letošní sezony v pánské obuvi jsou takzvané „hybridní modely“ – zdařilá kombinace šněrovacích polobotek a sportovních bot. Zvláštní pozornost je věnována výrazným bílým podrážkám, inspirovaným u běžeckých bot. Ačkoliv působí masivním dojmem, jsou lehoučké jako perličko.



1 299 Kč



1 999 Kč

Novým kouskem ve vašem botníku se jistě stanou semišové baleríny v nude odstínu s romantickou výšivkou. Dámská kolekce se skládá jak z klasických kousků (balerín a lodiček), tak trendy modelů. Nosit se budou modely typu D'Orsay s elegantním vykrojením a také lodičky s volnou patou. Vše se točí kolem detailů, které tvoří celek. K vidění tak budou ozdobné spony, očka a bohatý dekor.



2 199 Kč

TYTO MODELÝ A DALŠÍ VÁRKU INSPIRACE NALEZNETE V PRODEJNÁCH HUMANIC. ČEKÁJÍ NA VÁS ZNAČKY JAKO CONVERSE, ESPRIT, LACOSTE, MUSTANG, TOMMY HILFIGER, VAGABOND, PUMA, BUGATTI A MNOHO DALŠÍCH. OBUJTE SE DO JARA S NÁMI!

HUMANIC

Tradiční značka obuvi již od roku 1872
WWW.HUMANIC.NET/CZ



Jihomoravský kraj



Jižní Morava

PROČ NAVŠTÍVIT JIŽNÍ MORAVU?

WHY VISIT SOUTHERN MORAVIA?

Protože je krajem s největším počtem hradů a zámků, ale také pestré přírody: od propasti Macocha a jeskyní Moravského krasu po útesy Pálavy a meandry NP Podyjí...

Protože jen v Jihomoravském kraji najdete propojení znamenitého vína, vinných sklípků a cyklotras...

Protože je zde možné nalézt bohaté kulturní stopy od doby lovců mamutů (Věstonická Venuše), přes dobu raného křesťanství (Mikulčice, Pohansko) až po slavnou bitvu u Slavkova (Austerlitz)...

Protože je nejslunečnějším krajem s nejpohostinnějšími obyvateli a živoucím folklórem... ●

As this is the region with the highest number of castles and chateaux as well as colourful countryside: ranging from the abyss Macocha and caves of the Moravian karst to the cliffs of Pálava and Podyjí National Park...

As only in the South Moravian Region you can find excellent wine and wine cellars linked to cycle trails...

As you can find here rich cultural traces dating back from the time of mammoth hunters (Venus of Věstonice), through early Christianity (Mikulčice, Pohansko) all the way to the famous Battle of Slavkov (Austerlitz)...

As it is the sunniest region with the most hospitable people and lively folklore. ●

TIPY K NÁVŠTĚVĚ:

26. 5. – 24. 6. Brno – město uprostřed Evropy (www.ignisbrunensis.cz)

22.–25. 6. Mezinárodní folklórní festival Strážnice (www.nulk.cz)

8.–10. 9. Pálavské vinobraní (www.mikulov.cz)

15.–17. 9. Znojemské historické vinobraní (www.znojmo.eu)

1.–3. 12. Vzpomínkové akce k bitvě u Slavkova (www.zamek-slavkov.cz)

www.jizni-morava.cz

TIPS FOR TRIPS:

26. 5. – 24. 6. Brno – City in the Centre of Europe (www.ignisbrunensis.cz)

22.–25. 6. Strážnice International Folklore Festival (www.nulk.cz)

8.–10. 9. Pálava Vine Harvest Festival (www.mikulov.cz)

15.–17. 9. Historical Vintage Festival in Znojmo (www.znojmo.eu)

1.–3. 12. Commemoration of the Battle of Austerlitz anniversary (www.zamek-slavkov.cz)

www.jizni-morava.cz

Po operaci a úrazech

chce být každý
v pořádku co nejdříve

Lék Wobenzym®

urychluje hojení, výrazně
zkracuje dobu léčby po úrazech
a operacích

Pomáhá už přes 50 let

Lék Wobenzym byl poprvé uveden na trh před více než 50 lety v tehdejší západní Německu, a před více než 25 lety u nás. Jen v ČR si lidé za rok koupí kolem 200.000 balení tohoto léku, mnozí z nich opakovaně. Potvrzuje to, že jsou s ním spokojeni a že pomáhá.

Informujte se u svého lékaře.

Více na www.wobenzym.cz

Wobenzym - originální tradiční enzymový lék z přírodních zdrojů k vnitřnímu užití.

Čtěte pečlivě příbalovou informaci.

www.wobenzym.cz / konzultace s lékařem na tel.: 800 160 000

MUCOS PHARMA CZ, s.r.o., Uhřetěveská 448, 252 43 Průhonice



FREE TOUR



SLYŠELI JSTE O IN/VISIBLE CITY?



**SVĚTOVÁ KONFERENCE A FESTIVAL reSITE
O TOM, JAK DĚLAT MĚSTA LEPŠÍ PRO ŽIVOT,
SE VRACÍ 22.–23. ČERVNA DO PRAHY.**

Co je pro vás neviditelné město?

Málokdo si uvědomuje, že to, co dělá města funkčním, co pohání ekonomiku a spotřebovává podstatnou část městských rozpočtů, často není vidět. Ať už podzemní potrubí, dopravní infrastruktury, nebo hospodaření s vodou a odpady. Na reSITE vždy představujeme nejinspirativnější příklady ze světa, a tak ukážeme, že i zcela funkční infrastruktury se mohou stát ikonami města a jsou rozhodující pro kvalitu života. Přivítáme nejslavnější architektku současnosti, Kazuyo Sejimu z Japonska, která projektovala úchvatná muzea, ale i nádražní terminál, a dokonce neviditelný vlak. Ponoříme se do tajů města – budeme pořádat prohlídky podzemí i tahy noční Prahou s architektky. A podíváme se na tak zvané smart technologie, které by čím dál víc měly usnadňovat život a orientaci lidem ve městech i šetřit energie a lépe využívat zdroje.

HAVE YOU HEARD ABOUT

THE ANNUAL reSITE EVENT THAT AIMS TO
CREATE MORE LIVABLE CITIES WILL BE
BACK IN PRAGUE ON JUNE 22–23.

What an invisible city mean to you?

People usually don't realize that the things that make a city functional, that drive the economy and real estate investment, and consume a consequent part of municipal budgets are often invisible. Like technical infrastructure such as data lines, water or waste management. We will show at reSITE that if thought of as vital architecture and not simply technical infrastructure, the associated buildings can become icons in a city, and all kinds of infrastructures have a huge impact on our quality of life. We will host one of the most prominent contemporary architects Kazuyo Sejima from SANAA, Tokyo. She marked history by being the second woman to win the Pritzker Prize, the "nobel prize of architecture". She has created dozens of award-winning designs of museums, cultural institutions and transportation terminals around the world using glass, metallic and concrete surfaces – causing fascinating interactions with surrounding public space. She has also designed several elegant infrastructure projects and an invisible train. At reSITE we will also peek into the city's underground and organize bar crawls with architects. We will also explore so called smart technologies that will make life and orientation easier in cities and save energy and resources.

What anyone can do to improve the life in cities?

When I used to live in NYC, I stopped to drive. I sold my car about ten years ago and never looked back! One of my favorite activities in the world is to take the train. I often speak and write about my beloved F train (metro line) that I took to my studio and home in Brooklyn, NYC. I cherish those trips to relax,

A co může udělat pro zlepšení města každý z nás?

Třeba já osobně, když jsem ještě žil v New Yorku, jsem přestal řídit a prostě prodal auto. Ani jsem si na něj nevzpomněl. Jedna z mých nejoblíbenějších činností vůbec je jízda vlakem – v NY to byl vlak F mezi brooklynským bytem a architektonickým studiem. Dá se při tom relaxovat, poslouchat hudbu a přečíst si na mobilu zprávy nebo i pracovat. Vlakem rád jezdím i delší trasy mezi městy, hrozně rád pozoruji krajinu a všechny ty opuštěné sklady a průmyslové haly na okrajích měst. Je to obrovsky inspirující. Ale lidi k takovému rozhodnutí musí motivovat strategie města a nabízet alternativu k vlastnímu autu – přestanete pak řešit problém s parkováním, protože pro vás bude časově i finančně výhodnější přesouvat se jinak. Kdo by nechtěl ulice bez aut?! Ideální městská doprava by měla kombinovat sdílení aut a kol a mít návaznost na vlaky nebo metro. Tohle je budoucnost meziměstské dopravy a miluji města, která takové služby, díky startupům a odvážným iniciativám, nabízejí už dnes. ●

listen to music or read the newspaper on my phone. It was the most peaceful time of day, and there were always some crazy people on the train to be entertained by. NYC subways are a perfect cross section of NYC culture and diversity! I also love taking long trips between cities on the train. I'm inspired by the surrounding landscape and all of those derelict warehouses and industrial sites at the edge of our cities. But the municipalities need to offer the citizens an alternative to cars and car ownership. An ideal urbane experience is to combine car sharing with bike sharing with the train or subway; it's the future of intercity travel for everyone and I love cities where startups or disruptors are providing these services! ●

Více o konferenci na reSITE.cz
Join us at reSITE.cz

BLESK

Síla na vaši straně



AŽ KE DVEŘÍM VAŠEHO DOMOVA

NOVINKA

RIGHT TO YOUR DOORSTEP



ZLÍN
LUHAČOVICE




www.le.cz

TEN POCIT URČITĚ ZNÁTE NAPROSTO PŘESNĚ. STRÁVÍTE TŘI HODINY V KOMFORTNÍM VLAKU, DÁTE SI KAFE, NĚCO DOBRÉHO K JÍDLU A SOTVA SE STIHNETE ROZKOUKAT, JSTE DOMA. TEDY SKORO.

Jste na domovském vlakovém nebo autobusovém nádraží a začíná cesta ještě dobrodružnější, než když se bájný Odysseus deset dlouhých a divokých let vracel z Tróji domů na Ithaku. Pravda, vám cesta z vlaku domů sice desetiletí nezabere, shánění návazné dopravy a závěr cesty však může občas trvat i déle než cesta vlakem přes půl republiky. A vy přitom potřebujete jenom na druhý konec Zlína...

POHODLNĚ DOMŮ I ZA ODPOČINKEM

Zcela novým řešením, které se přímo nabízí, je služba Odvoz domů od společnosti LEO Express. Pokud jste odkudkoli cestovali do Zlína, dosud jste pravděpodobně z černé železniční soupravy přestupovali v Přerově na autobus. Od 30. ledna na trase mezi Přerovem a Zlínem už ale autobusy LEO Express nejezdí, místo toho si můžete objednat službu z konceptu návazné dopravy. Svezete se pohodlnými minibusy, které vás dopraví až na vaši adresu ve Zlíně a Luhačovicích. Sami si tak můžete vybrat, jestli se necháte pouze odvézt na domovské nádraží (tzv. fixní zastávku) a užijete si svou dobrodružnou cestu, nebo jestli si komfort vychutnáte do poslední vteřiny a vystoupíte až na rohožce u vchodových dveří vlastního domu.

Sedmimístná klimatizovaná vozidla vybavená Wi-Fi připojením a zásuvkou navazují v Přerově na vlakové spoje společnosti LEO Express 3x denně ve směru do a z Prahy a 2x denně ve směru do a z Ostravy, jednou přitom dokonce i do a z Košic. Cestující z Prahy se tak do Zlína dostanou za rekordně krátký čas, 312 kilometrů překonají už za 3 hodiny a 17 minut.

Rezervace jízdenky je přitom naprosto snadná. V průběhu nákupu jen místo výběru standardní zastávky zadáte adresu svého domova jako výchozí či cílový bod své cesty. Pokud zadaná adresa splňuje kritéria nutná pro využití služby Odvoz

YOU PROBABLY KNOW THE FEELING. YOU SPEND THREE HOURS IN A COMFORTABLE TRAIN, HAVE A COFFEE, A BITE OF SOMETHING GOOD TO EAT AND YOU BARELY MANAGE TO GET SETTLED AND YOU ARE HOME. WELL, ALMOST.

You are at your home train or bus station and now the journey begins, a more adventurous one than when it took the legendary Odysseus ten long and wild years to return home from Troy to Ithaca. True, it won't take you ten years to get home from the train station, but finding connecting transport and the end of the journey might, however, occasionally take longer than a train journey halfway across the country. And yet, you only need to get to the other end of Zlín...

IN COMFORT TO YOUR HOME AND RELAXATION

An entirely new solution that is offered directly is the service Ride Home provided by LEO Express. If you have travelled from anywhere to Zlín, you have most probably had to transfer from the black railroad car in Přerov to the bus. From January 30, however, LEO Express buses no longer run. Instead, you can order a service from the connecting transport concept. Hop on a comfortable minibus, which will take you all the way to your address in Zlín and Luhačovice. Thus you can choose whether to just ride to your home station (so-called fixed stop) and enjoy the adventurous journey, or savour comfort until the last second and hop off the bus at the doormat in front of your home.

The seven-seater, air-conditioned vehicle equipped with Wi-Fi connection and a plug, links in Přerov to train connections of LEO Express 3x per day in the direction to and from Prague and 2x per day in the direction to and from Ostrava, and even once a day in the direction to and from Košice. Thus passengers from Prague can get to Zlín in record short time, covering 312 kilometres in just 3 hours and 17 minutes.

Yet reserving a ticket is so simple. During the process of purchasing a ticket, instead of entering your standard stop, enter the address of your home as the starting point and destination of your journey.



domů, bude vám poplatek za službu přičten k jízdence za fixní zastávku. V den odjezdu budete samozřejmě informováni o přibližném času vyzvednutí z vaší adresy.

Unikátní služba činí cestování ještě příjemnějším. Odvoz domů šetří váš čas, který jste až doposud strávili na cestách mezi nádražím a domovem či oblíbeným lázeňským hotelem v největších moravských lázních. Komfortnější cestování ode dveří nebo ke dveřím vašeho domova ve Zlíně nebo relaxačního ráje v Luhačovicích už není jen snem a odvážnou vizí budoucnosti veřejné dopravy, ale smělou realitou dostupnou všem. Stejnou službu už znají i ostravští cestující, pro které funguje v návaznosti na poslední večerní spoj LE 1367 s odjezdem ve 20.13 hod. z Prahy do Ostravy-Svinova. Pokud se služba uchytí i ve svém novém působišti, můžeme se začít pomalu těšit, že LEO Express své zákazníky odveze až domů i v dalších lokalitách. ●

If the address entered meets the criteria necessary for use of the service Ride Home, then the service fee will be added to the ticket or to the fixed stop. On the day of departure, you will be informed about the approximate time of pick up at your address. This unique service makes travelling even more pleasant. Ride Home saves you time that you would normally spend on the road between the station and home or a favourite spa hotel in the in the largest Moravian spa. Comfortable travel from door to door of your home in Zlín or spa paradise in Luhačovice is no longer just a dream and daring vision of the future of public transport, but a bold reality available to all. Even passengers in Ostrava know the same service, which operates for the last evening connection LE 1367 departing at 08:13 p.m. from Prague for Ostrava-Svinova. If the service is a success in its new location, then we can slowly start to look forward to LEO Express taking passengers right to their homes in other locations across the country. ●

CO ZNAMENÁ DOOR 2 DOOR?

Ať cestujete kamkoli, vlakem nebo autobusem, vždy dorazíte jenom na nádraží, takže musíte začít řešit s dostatečným předstihem, jak se dopravíte až na konkrétní adresu.

Právě proto vznikl koncept návazné dopravy door 2 door společnosti LEO Express. Jeho cílem je dovézt zákazníka ode dveří ke dveřím a nezáleží na tom, zda z vlaku přesedne na minibus, koloběžku nebo kolo.

WHAT DOES DOOR 2 DOOR MEAN?

Wherever you go, whether by train or bus, you always arrive at the station, so you have to think ahead about how to get to the specific address. This is why the concept of door 2 door transport of LEO Express originated. Its aim is to transport customers from door to door and it does not matter whether they transfer from the train to a minibus, scooter or bicycle.

ALEXANDRIA**** Spa & Wellness hotel LÁZNĚ LUHAČOVICE

ALEXANDRIA
Spa & Wellness hotel



- luxusní wellness centrum ve stylu starořímských lázní s bazénem a saunovým světem
- koupele v přírodní minerální vodě
- vyhlášená Francouzská restaurace a noční klub

NÁŠ TIP



VÍKENDOVÉ POBYTY V ALEXANDRII****

Dopřejte si odpočinek a načerpejte novou energii s neomezeným využitím saunového světa a bazénu...

www.HotelAlexandria.cz | www.LazneLuhacovice.cz



Agentura NKL s.r.o. v novém



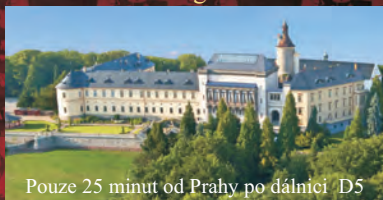
PALÁC ŽOFÍN

Prestižní sály v srdci Prahy
– významné akce na nejvyšší úrovni



***** ZÁMEK ZBIROH

Zámecký hotel
a historické kongresové centrum



Pouze 25 minut od Prahy po dálnici D5



Agentura NKL s.r.o.
PALÁC ŽOFÍN
Slovanský ostrov 226, Praha 1
tel.: +420 724 500 052
e-mail: obchod@zofin.cz
www.ZOFIN.cz

Reprezentační místa pro vaše firemní akce

Agentura NKL s.r.o. Zámek ZBIROH
NKL ZBIROH



Agentura NKL s.r.o.
ZÁMEK ZBIROH
Zbiroh 1, 338 08
tel.: +420 602 199 050
e-mail: sales@zbiroh.com
www.ZBIROH.com

BLÍŽE SVĚTU

CLOSER TO THE WORLD

Chystáte se na svou vysněnou cestu do Evropy nebo ještě mnohem dál? Pokud odlétáte z některého z mezinárodních letišť z Polska, Rakouska nebo Německa, rádi vás svezeme našimi pohodlnými autobusy a minibusy do Krakova, Katovic, Vratislavi, Vídně nebo Mnichova. Naše linky vás dovezou přímo k odletovým terminálům tamních letišť.

Noblesní Vídeň je půvabná ve všech ročních obdobích. Polským architektonickým klenotem je bezesporu Krakov, svůj jedinečný půvab však mají i Katovice a Vratislav.

Autobusy navazují na vlaky LEO Express v Praze, Olomouci a Ostravě. Jízdenky si můžete zakoupit v našem rezervačním systému a u všech našich pokladen. Naše jízdní řády jsou stavěny tak, aby pokryly co největší množství odletů a přiletů. Pokud to situace dovolí, může na našich minibusových spojích řidič na klienta až 15 minut počkat.

JDE NÁM O VAŠE POHODLÍ

Na palubě našich plně klimatizovaných minibusů dostanete vodu a malou sladkost zdarma. Na palubách černých autobusů LEO Express navíc nabízíme občerstvení ze stálého menu nebo kávu. Aby vám cesta rychleji utíkala, můžete surfovat přes naši vysokorychlostní Wi-Fi nebo si přečíst noviny a časopisy. Pamatujeme také na to, abyste si měli kde dobít své mobily, tablety a notebooky; autobusy jsou

Are you planning to go on your dream trip to Europe or even further beyond? If you are flying from any of the international airports in Poland, Austria or Germany, we will take you by our comfortable buses and minibuses to Kraków, Katowice, Wrocław, Vienna or Munich. Our lines take you directly to the departure terminals of the local airports.

Refined Vienna is charming in all seasons. Kraków is undoubtedly a Polish architectural gem. However, even Katowice and Wrocław have their unique charm. Buses connect to LEO Express trains in Prague, Olomouc and Ostrava. You can purchase tickets in our booking system and at all of our ticket offices. Our schedules are built to cover the greatest number of departures and arrivals. If the situation allows, the driver can wait up to 15 minutes for a client on our minibus lines.

YOUR COMFORT MATTERS TO US

We want you to be able to travel with us with ease and comfort. On board our fully air-conditioned minibuses you will receive water and a small sweet treat for free. On board black LEO Express buses we also offer refreshments from our menu or coffee. To make your journey pass quickly, you can surf a internet using our high-speed Wi-Fi or read the newspaper or magazine. We have also kept in mind that you need a place to charge your mobile



proto vybaveny elektrickými zásuvkami 230 V. Na vybraných spojích nabízíme i business třídu, ve které mají cestující více místa na nohy a v ceně jízdenky jsou zahrnuty i dva teplé či studené nealkoholické nápoje a jedno drobné občerstvení zdarma.

ODVOZ AŽ DOMŮ

Pokud to máte na naše TigerExpress zastávky příliš daleko, můžete si objednat službu vyzvednutí z konkrétní adresy. Naši řidiči pro vás přijedou domů, do hotelu nebo kanceláře. Stejnou službu lze využít i při cestě zpět; dovezeme vás tam, kam potřebujete. Vyzvednutí z konkrétního místa nabízíme cestujícím v okruhu 50 kilometrů od Ostravy a v okolí 15 kilometrů od Olomouce. V Polsku pro vás přijedeme do 15 kilometrů od měst Krakova, Katovic a Vratislavi. Službu si objednáte přímo v našem rezervačním systému.

LETIŠTĚ KRAKOV (BALICE)

Čtyřikrát za den odjíždíme směrem na letiště v Krakově. Z jednoho z největších regionálních letišť v Polsku se můžete vydat třeba na cestu do Londýna. Projděte se podél řeky Temže, navštivte Westminsterské opatství nebo se vyfoťte se stráží před Buckinghamským palácem. Z Krakova se za nízké ceny dostanete i do Edinburghu nebo irského Dublinu, kde je povinností ochutnat pověstný Guinness.

phones, tablets and notebooks, which is why the buses are equipped with 230 V electrical sockets. On selected lines we offer Business Class, in which passengers have more legroom, and the ticket price also includes two hot or cold soft drinks and one free snack.

DOOR TO DOOR

If our TigerExpress stop is too far for you, you can order pick-up service from a specific address. Our drivers will pick you up at home, at a hotel or office. You can use the same service on your return journey. We will take you where you need to go. We offer pick-up at a specific location to passengers within 50 kilometres of Ostrava and within 15 kilometres of Olomouc. In Poland, we will come and pick you up within 15 kilometres of Kraków, Katowice and Wrocław. You can order the service directly in our booking system.

KRAKÓW AIRPORT (BALICE)

We depart for Kraków Airport four times a day. You can travel from one of the largest regional airports in Poland to, for example, London. Take a stroll along the river Thames, visit Westminster Abbey or take a picture with the guards at Buckingham Palace. For a low price you can get from Kraków to Edinburgh or Dublin, where you cannot forget to taste the famous Guinness in one of the local pubs.



LETIŠTĚ KATOVICE (PYRZOWICE)

TigerExpress je oficiálním dopravcem katovického letiště. Právě z Katovic můžete na pravidelných linkách letět do více než 30 evropských destinací. Můžete odtud cestovat za designem a severskou přírodou do Skandinávie, nebo naopak za sluncem a mořem do španělské Barcelony. Novinkou je také spojení s Reykjavíkem, hlavním městem okouzlujícího Islandu.

LETIŠTĚ VRATISLAV (WROCŁAW)

Novinkou v našem jízdním řádu TigerExpress je pravidelná linka mezi Ostravou a letištěm ve Vratislavi, kterou provozujeme dvakrát denně. Odlétají odsud nízkonákladové společnosti do atraktivních evropských destinací – věčného města Říma s vatikánskými muzei či do stylových britských měst jako Liverpool, Manchester nebo Bristol.

LETIŠTĚ VÍDEŇ (SCHWECHAT)

Na mezinárodní letiště ve Vídni vás zavezeme čtyřikrát denně. Letět z něho můžete do všech koutů Evropy. Mezinárodní letecké společnosti vás přepraví přes Atlantik. V nabídce je ale také mnoho možností letů do Kanady nebo Jižní Ameriky, která nabízí k poznání tajemných starověkých civilizací. Z Vídně se dostanete rovněž do exotického Thajska nebo hypermoderních emirátů Abú-Dhabí či do Dubaje. ●

KATOWICE AIRPORT (PYRZOWICE)

TigerExpress is the official carrier of the airport in Katowice. From Katowice you can take advantage of the scheduled flights to over 30 European destinations. From here you can travel for design and northern nature to Scandinavia, or for sun and the sea to Barcelona, Spain. A connection to Reykjavik, the capital of enchanting Iceland is a new addition.

WROCŁAW AIRPORT

A new addition to the timetable of TigerExpress is a regular line between Ostrava and the airport in Wrocław, which operates twice a day. Low-cost airlines fly from here to attractive European destinations – the Eternal City Rome with the Vatican museums, stylish British cities such as Liverpool, Manchester and Bristol.

VIENNA AIRPORT (SCHWECHAT)

We depart for the international airport in Vienna four times a day, from where you can fly to all corners of Europe. International airlines will fly you over the Atlantic. The offer also includes a number of choices of flights to Canada or South America, which calls for discovering mysterious ancient civilizations. From Vienna you can also get to exotic Thailand or ultra-modern Abu-Dhabi or Dubai. ●

REZERVUJTE SI SVOU JÍZDENKU

Jízdenky objednávejte on-line přes náš rezervační systém na **www.le.cz**, napište e-mail na **info@le.cz** nebo zavolejte našim operátorkám nonstop na telefonní číslo **(+420) 220 311 700**.

BOOK YOUR TICKET

You can order tickets online through our booking system at **www.le.cz**, or write an e-mail to **info@le.cz** or call our operators nonstop at the telephone number **(+420) 220 311 700**.



Více energie. Méně stresu.

S dvojnásobným účinkem přípravku Vitango®



1 Uvolňuje energii pro vyšší
výkonnost a méně únavy

2 Normalizuje vylučování stresových
hormonů pro více klidu a vyšší
odolnost vůči stresu



150 let
Dr. Willmar Schwabe
From nature. For Health.

Schwabe Czech Republic s.r.o.
Čestmírova 1, 140 00 Praha 4
tel.: +420 241 740 447
e-mail: info@schwabe.cz
www.schwabe.cz, www.vitango.cz



Originální Velikonoce!

Obdarujte koledníky
netradiční výslužkou!



www.kmotr.cz

Pomlázkový salám zdobený barevnými stužkami.
Velikonoční pomlázka ve třech příchutích – jemná, pikantní a česneková.

ZNÁTE ROZDÍL MEZI OPTOMETRISTOU, OPTIKEM A OČNÍM LÉKAŘEM?

Není-li váš zrak už stoprocentní, vaše první kroky by měly vést k **optometristovi**, vysokoškolsky vzdělanému specialistovi v oboru **měření zraku**. Sázkou na jistotu je síť optik GrandOptical. V každé prodejně vám je k dispozici bez nutnosti objednání kvalifikovaný optometrista. Nemusíte trávit čas v přeplněné čekárně očního lékaře. Optometrista provede vysoce odborné měření zraku včetně diagnózy. V případě, že je odhalena nemoc očí, doporučí vás k **očnímu lékaři**. Úkolem lékaře je totiž **léčit nemoci očí** počínaje běžným zánětem spojivek a konče závažnými stavy, jako je například diabetická retinopatie. V případě, že je potřeba pouze korigovat běžnou oční vadu, jako je krátkozrakost či dalekozrakost, pak jste naprosto správně v rukou optometristy. Ten vás po vyšetření pošle rovnou k optikovi. **Optik** odborně **pomůže s výběrem** těch správných **brýlí** nebo kontaktních čoček právě pro vás. ●



www.grandoptical.cz

Aktuální informace o právě probíhající slevové akci najdete na www.grandoptical.cz



56 PRODEJEN PO CELÉ ČR



Široký sortiment dioptrických i slunečních brýlí a kontaktních čoček



Záruka 100% spokojenosti



Doživotní servis brýlí zdarma



MĚŘENÍ ZRAKU ZDARMA*



Kvalifikovaný optometrista



Moderní měřicí přístroje



Bez nutnosti objednání

* Platí při koupi kompletních dioptrických brýlí v den, kdy bylo měření uskutečněno.

GRANDOPTICAL



www.berninaexpress.ch

Bernina Express

od ledovců k palmám



**Bernina
Express**

Trat' světovým dědictvím
UNESCO Albula / Bernina.



Tratě Albula a Bernina Rhétské dráhy patří k jedněm z nejimpozantnějších přejezdů Alp. Panoramatická jízda Bernina Expressem z Churu – okolo ledovců až dolů k palmám do Tířana. 55 tunelů, 196 mostů a stoupání 70 promile zvládá vlak s lehkostí.

Cena za osobu již od CHF 29.20

Informace / rezervace / prodej
Rhétská dráha, železniční služby
Tel +41 (0)81 288 65 65
railservice@rhb.ch
www.berninaexpress.ch

ČESKÝ KRUMLOV



ZTĚLESNĚNÍ OKÁZALOSTI

ČAS ZDE KLOPÝTÁ DALEKO POMALEJI NEŽ KDEKOLIV JINDE. V KRUHOVITÉM MEANDRU ŘEKY VLTAVY NAVÍC NABÝVÁ TATO VELIČINA DOCELA JINÝCH HODNOT. ČESKÝ KRUMLOV SE LAČNĚ VZHLÍŽÍ V MÍSTNÍCH VODÁCH, ZATÍMCO V KŘIVOLAKÝCH ULÍČKÁCH SE PROHÁNĚJÍ PŘÍZRAKY. STARÉ DOMY SE DOTÝKAJÍ SMYSLNĚ JEDEN DRUHÉHO. RENESANCE SE SYMBOLICKY KLANÍ BAROKU A NAOPAK.

Z CENTRA PRAHY AUTOBUSEM
DO ČESKÉHO KRUMLOVA...

FROM THE CENTRE OF PRAGUE
TO ČESKÝ KRUMLOV BY BUS...



THE EMBODIMENT OF OSTENTATION

TIME PASSES MUCH MORE SLOWLY HERE THAN ANYWHERE ELSE. THE MEANDERING BENDS OF THE RIVER VLTAVA AFFECT THIS IDEA IN MANY DIFFERENT WAYS. ČESKÝ KRUMLOV PROUDLY OVERLOOKS THE LOCAL WATERS, WHILE THE WINDING STREETS ARE OVERRUN WITH GHOSTS. OLD HOUSES SENSUALLY TOUCH ONE ANOTHER. THE RENAISSANCE SYMBOLICALLY BOWS TO BAROQUE AND VICE VERSA.

... ZA KULTUROU ... LOOKING FOR CULTURE



Foto: www.otacivehlediste.cz

V horní části Zámecké zahrady objevíte věhlasné Otáčivé hlediště. V letošním roce je naplánováno celkem 91 představení. Mezi novinky patří baletní inscenace Valmont, která vznikla pod vedením choreografa Libora Vaculíka. V mezinárodním pěveckém obsazení zazní nově Verdiho Trubadúr. In the upper part of the Castle gardens you'll find the famous Revolving Stage. 91 shows are planned this year. New features include a ballet production of Valmont, which was created under the direction of choreographer Libor Vaculík. You'll also hear Verdi's Il Trovatore by an international cast of singers.

... ZA RODINNOU ZÁBAVOU ... LOOKING FOR FAMILY FUN

Lapení v síti optických klamů a spleť chodeb bez začátku a cíle. Přesně tak si budete připadat v Zrcadlovém labyrintu v Široké ulici. Na 90 zrcadel navazuje křišťálové bludiště, které je postaveno pouze z čirých skel. Nakonec vaše tělo „zdeformuje“ do nejrůznějších podob síně smíchu. Caught in a web of optical illusions and labyrinthine corridors with no beginning or end. That's exactly how you'll feel in the Mirror Maze in Široká Street. The 90 mirrors are followed by a crystal maze that is made of clear glass. Eventually, your body will be "deformed" in the courtroom of laughter.



Foto: www.ckrumlov.info

... ZA SPORTEM ... LOOKING FOR SPORT



Foto: www.rallyekrumlov.cz

První ročník Rallye Český Krumlov se konal už v roce 1971. Automobilové klání se vypracovalo až do kalendáře FIA evropského poháru. Letos se v polovině května uskuteční už 45. ročník. Součástí bude i tradiční klání historických aut nebo soutěž vozidel s alternativními pohony. The first Český Krumlov Rallye was held in 1971. The car race was added to the FIA European Cup calendar. This year, the 45th annual will take place in mid-May. It will include the traditional historic car race or a competition for vehicles with alternative drive systems.



V jihočeském městě pobývali básník Rilke, spisovatel Meyrink nebo malíř Schiele. Právě jemu je zasvěceno místní Art Centrum. Na ploše 3 000 m² se můžete potkat i s dalšími uměleckými artefakty 20. století. Nevynechejte ani zahradní domek a ateliér, kde Schiele během pobytu v Krumlově bydlel. Rilke the poet, Meyrink the writer and Schiele the painter all spent time in this South Bohemian town. The local Art Centre is dedicated to that last mentioned one. You can also see other artefacts from the 20th century in these premises of 3,000 m². Do not miss the garden house and studio where Schiele stayed while living in Krumlov.

Poznejte Český Krumlov jinak! Vydejte se na noční raft historickým centrem města. Minulostí předního šlechtického sídla vás provede samotný Vilém z Rožmberka. A pod dohledem instruktora dojde také na sjíždění jezů. Nebo zvolte romantiku a plavbu na voru ve světle hořících loučí. Discover Český Krumlov differently! Embark on a night rafting through the historic centre. William of Rosenberg himself will guide you through the past of the main aristocratic mansion. You can also go boating over the weirs under an instructor's supervision. Or choose romance and a raft trip in the light of flaming torches.

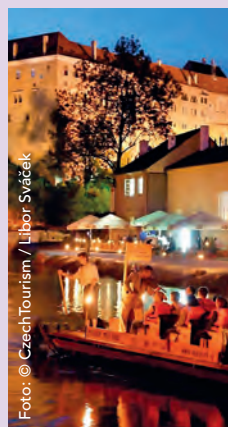


Foto: © Czech Tourism / Libor Sváček

Vodník se svou nevěstou otočí klíčem od řeky a odemknou ji všem „vodním živlům“. V dubnu se v Krumlově zahajuje vodácká sezona. Dojde i na křest nováčků.

The water sprite and his bride turn the river key and unlock the “water elements” to all. In April, the boating season begins in Krumlov. Newcomers will also be initiated.

Vychutnejte si atmosféru dob renesance. Český Krumlov ožívá ve víru Slavností pětিলisté růže. Důmyslné rytířské soubory, historický průvod městem, řemeslné trhy, ...

Enjoy the atmosphere of the Renaissance. Český Krumlov comes to life in the spirit of the Rose Festival. Sophisticated duels, a historic parade through town, craft markets, and much more ...



U adrenalinu zůstaneme. Pouze vyměníme 4 kola za 2. Hurá na Klet! Právě tam si můžete vypůjčit koloběžku a užít si neuvěřitelnou jízdu s převýšením 605 metrů. Do Krumlova je to panenskou přírodou chráněná krajinná oblast Blanský les zhruba 11 kilometrů. Trasa vede po upravené cyklostezce. Let's stick with adrenalin. Just swap four wheels for two. Let's head to Klet! You can rent a scooter and enjoy an incredible ride with an elevation of 605 metres. It's about 11 kilometres to Krumlov through the unspoiled protected nature area of Blanský Forest. The trail runs along the cycle path.

NÁRODNÍ GEOPARK

ŽELEZNÉ HORY

NATIONAL GEOPARK OF THE IRON MOUNTAINS



Tajemné výpravy do historie lákají nejen malé děti, ale i dospělí. Když se však řekne historie, všichni si představí dobu vzdálenou maximálně pár stovek let. Na území Národního geoparku Železné hory se však můžete vydat za historií starou téměř 700 milionů let – za historií planety Země, za historií života. Národní geopark Železné hory se rozkládá na ploše 777 km² a zahrnuje Železné hory a jejich okrajové části. Největším sídlem je královské věnné město Chrudim, odkud se můžete vypravit za nejedním dobrodružstvím. Třeba za poutavými příběhy o zkamenělinách, minerálech a sopkách, za příběhy o osidlování krajiny i za tragickou historií ležáckých kameníků. Vedle první geovědní cyklotrasy na území České republiky jménem MAGMA stojí za pozornost i kamenická expozice v Muzeu kamene a obuvi ve Skutči a geologická část Muzea vápenictví v Berlově vápence v Závratci u Třemošnice. Výjimečný výhled na okolní krajinu si můžete dopřát ze zříceniny hradu Lichnice. Pokud vás zajímá keltská kultura, vydejte se do Nasavrku. Můžete si tam užít procházku Keltskou stezkou, která vás provede krásnou přírodou Železných hor. A pokud jste zvláště

Mysterious expeditions into history attract not only young children but also adults. However, when the word “history” is spoken, everyone imagines a time of a few hundred years back. At the National Geopark of the Iron Mountains, however, you can go back almost 700 million years – to explore the Earth’s history and the history of life.

The National Geopark of the Iron Mountains covers an area of 777 km² and includes the Iron Mountains and its outskirts. The biggest seat is the royal dowry town Chrudim, where you can go and enjoy countless adventures. Perhaps set off to explore interesting stories about fossils, minerals and volcanoes, stories about the colonisation of the landscape as well as the tragic history of lager stonemasons. In addition to the first geoscience cycle route in the Czech Republic MAGMA, it is worth noting the stonework exhibition in the Museum of Stone and Shoes in Skuteč and the geological part of the Lime Museum in Berlova’s lime works in Závratec at Třemošnice. You can treat yourself to an exceptional view of the surrounding

zvědaví, navštivte expozici „Po stopách Keltů“ na zámku v Nasavrkách.

VODNÍ SRDCE ŽELEZNÝCH HOR

V centrální části geoparku se nachází přehrada Seč, která nabízí řadu sportovních a rekreačních aktivit a zároveň je ideálním výchozím bodem pro výlety do širokého okolí. Uprostřed přehrady navíc vyčnívá ostrov, který má skutečně tvar srdce. Nejlepší výhled na něj si užijete ze zříceniny hradu Oheb, která se tyčí nad přehradní hrází. Pro milovníky koupání v přírodních nádržích je geopark díky velkému množství zatopených lomů zkrátka perfektním místem.

ROZHLEDNA BÁRA NA PODHŮŘE

Jižně od Chrudimi na úpatí Železných hor láká turisty k návštěvě rozhledna Bára. Tato moderně pojatá dřevostavba stojí na zalesněném kopci Podhůra, jehož rozsáhlé lesy jsou ideálním místem pro cykloturistiku i pro pěší výlety do severní části geoparku. Pro milovníky výhledů a rozhleden nabízí území geoparku pestré škálu míst, odkud je možné se rozhlédnout po krajině.

BRÁNA DO PRAVĚKU

Kdo by neměl rád dinosaury? I ty v Železných horách najdete. Ve východní části geoparku, nedaleko pískovcových skalních měst zvaných Toulouvcovy Maštale, stojí brána do pravěku. Ať už budete pěšky, anebo na kole, brána vám otevře dveře, kterými se můžete vydat po stopách historického vývoje života. Dotkněte se trilobita i mamuta a vykopejte si prvního českého dinosaura! Areál „Brány do pravěku“ se nachází hned vedle Záchrané stanice a ekocentra Pasička, kde můžete v tichosti pozorovat celou řadu chráněných zvířecích druhů – například orly, sovy, vydry či rysy.

Geopark svým zvědavým návštěvníkům nabízí poučení, zábavu, sportovní a kulturní vyžití i gastronomické zážitky na gurmánské a formanské stezce. Tak příliš neváhejte a vydejte se do Železných hor po stopách historie planety Země! ●

countryside from the ruins in Lichnice. If you are interested in Celtic culture, then head to Nasavrky where you can enjoy a walk along the Celtic Trail that leads through the beautiful nature of the Iron Mountains. And if your curiosity hasn't been satisfied yet, then visit the exhibition "In the Footsteps of the Celts" at the chateau in Nasavrky.

WATER HEART OF THE IRON MOUNTAINS

Seč Dam is located in the central part of the geopark and offers a variety of sports and recreational activities and is an ideal starting point for excursions to the surrounding area. Moreover, in the centre of the dam stands an island in the shape of a heart. The ruins of Castle Oheb, which tower above the dam, provide the best view of it. For lovers of swimming in natural reservoirs, the geopark is a perfect place due to the large number of flooded quarries.

BÁRA OBSERVATION TOWER ON PODHŮRA

South of Chrudim at the foothills of the Iron Mountains stands the observation tower Bára. This modern wooden structure stands on the wooded hill Podhůra, whose vast forests are ideal for cycling and hiking trips to the northern part of the geopark. For lovers of views and observation towers, the geopark offers a wide range of places where you can take in stunning views of the landscape.

GATEWAY TO PREHISTORY

Who wouldn't love dinosaurs? Even those can be found in the Iron Mountains. In the eastern part of the geopark, near the sandstone formations called Toulouvcovy Maštale, stands the gateway to prehistoric times. Whether you are on foot or on bicycle, the gate will open its doors to you, through which you can follow the footsteps of the historical evolution of life. Touch trilobite and mammoth, and unearth the first Czech dinosaur! The "Gateway to Prehistory" complex is found right next to the rescue station and eco-centre Pasička, where you can quietly watch a wide range of protected animal species – for example, eagles, owls, otters or lynx. The geopark offers its visitors a learning experience, fun, sports and cultural activities as well as gourmet dining experiences on the gourmet and horse trail. So don't hesitate and go to the Iron Mountains in the footsteps of the Earth's history! ●

www.vychodnicechy.info
www.geoparkzh.cz
www.branadopraveku.cz

TŘEBÍČ



OBJEVTE TAJEMSTVÍ ŽIDOVSKÉ ČTVRTI

PŘIJMĚTE POZVÁNÍ DO MĚSTA, KTERÉ SVÝMI PAMÁTKAMI VYPRÁVÍ PŘÍBĚH DVOU RŮZNÝCH NÁBOŽENSTVÍ, DVOU ROZDÍLNÝCH KULTUR, DVOU ZCELA ODLIŠNÝCH SVĚTŮ.

Díky soužití a výjimečné toleranci obyvatel byly symboly křesťanské a židovské kultury zapsány na seznam UNESCO. Jedná se o baziliku sv. Prokopa, která je považována za výjimečnou stavbu sakrální architektury a židovskou čtvrť, která patří mezi nejkompletnější v Evropě. V úzkých uličkách židovského města můžete obdivovat unikátní ghetto, které připomíná dlouhou a bohatou historii židovské obce v Třebíči. Čtvrť představuje 108 dochovaných staveb. Významná je především Zadní synagoga a dům Seligmanna Bauera, který nabízí návštěvu typického bydlení židovské rodiny. V polovině února byla v Galerii Ladislava Nováka v židovské čtvrti otevřena pamětní síň Antonína Kaliny. Jedná se o stálou expozici významného třebíčského rodáka, který zachránil více než 900 židovských chlapců z koncentračního tábora Buchenwald. Jeho hrdinství bylo oceněno až po smrti, například titulem Spravedlivý mezi národy, udělovaným lidem nežidovského původu, kteří přispěli za druhé světové války k záchraně Židů před holocaustem. ●

DISCOVER THE SECRETS OF THE JEWISH QUARTER

ACCEPT AN INVITATION TO THE CITY, WHICH TELLS A STORY OF TWO DIFFERENT RELIGIONS, TWO DIFFERENT CULTURES, TWO COMPLETELY DIFFERENT WORLDS THROUGH ITS MONUMENTS.

Thanks to the coexistence and exceptional tolerance of inhabitants, the symbols of Christian and Jewish culture were added to the UNESCO list. This concerns the Basilica of St. Prokop, which is considered an outstanding building of religious architecture and the Jewish Quarter, which is among the most comprehensive in Europe. In the narrow streets of the Jewish town, you can admire the unique ghetto, which reminds us of the long and rich history of the Jewish community in Třebíč. The Quarter presents 108 preserved buildings. Just to name a few of the most noteworthy - the Rear Synagogue and Seligmann Bauer House, which offers visitors the chance to see a typical home of a Jewish family. In mid-February the Memorial Hall of Antonín Kalina was opened in the Gallery of Ladislav Novák in the Jewish Quarter. It is a permanent exhibition devoted to the important Třebíč native who saved more than 900 Jewish boys from the Buchenwald concentration camp. His heroism was not recognised until after his death, for example, with the title of Righteous Among the Nations, granted to non-Jewish people who contributed during World War II to saving Jews from the Holocaust. ●



www.visittrebic.eu
www.trebiczije.cz



PARDUBIČTÍ TAHOUNI

Magnet na akce



Přitažlivé Pardubice

Pardubické hudební jaro

5. března – 14. května 2017

www.pardubicekehudebnijaro.cz

Pardubický vinařský půlmaraton

15. dubna 2017

www.pardubickyvinarskypulmaraton.cz

Aviatická pouť Pardubice

– Hvězdy na nebi

3. – 4. června 2017

www.aviatickapout.cz

Folklorní festival Pardubice – Hradec Králové – Pernštýnská noc 2. 6.

2. – 4. června 2017

www.folklornifestival.cz

www.kcpardubice.cz

Městské slavnosti

– Zrcadlo umění

8. – 10. června 2017

www.kcpardubice.cz

Pardubické letní kino

Pernštejn 2017

červenec – srpen 2017

www.letni-kino.cz

Czech Open

13. – 30. července 2017

www.czechopen.net

Pardubická juniorka

5. – 11. srpna 2017

www.pardubickajuniorka.cz

Pardubická vinařská noc – Pardubický festival vína

25. srpna 2017

www.pardubickyfestivalvina.cz

Koně v akci

1. – 3. září 2017

www.pardubice-racecourse.cz

Zlatá přilba

29. září – 1. října 2017

www.zlataprilba.cz

Městské slavnosti

– podzimní část s ohňostrojem

5. – 8. října 2017

www.kcpardubice.cz

Velká pardubická s Českou pojišťovnou

8. října 2017

www.pardubice-racecourse.cz



www.pardubice.eu

Pardubice

NA SRDCE JSOU PODĚBRADY

Poděbrady, lázeňské město, které leží jen 50 km východně od Prahy, má v samotném srdci zámek, kolonádu a rozlehlý park. Historie města je nejvíce spojena s postavou krále Jiřího, který vládl v 15. století, a jehož socha dominuje poděbradskému náměstí. Současné Poděbrady lze charakterizovat jako moderní lázeňské město, které může svým návštěvníkům nabídnout nejenom mnoho léčebných procedur, wellness pobytů a projížděk na kole po cyklostezkách podél Labe, ale také zajímavé kulturní akce. Jednou z nich je Retrofestival „Cesta dobou“ spojený se zahájením lázeňské sezony. Uskuteční se ve dnech 12.–14. 5. 2017 na kolonádě a přinese mnoho zajímavých koncertů a dalších společenských akcí. V červnu pak stojí za zmínku historické Slavnosti krále Jiřího nebo Národní šampionát mažoretek a o prázdninách je na programu



www.ipodebrady.cz

festival swingové a jazzové hudby, který proběhne na kolonádě o víkendu 21.–23. 7. 2017. Vrcholem prázdnin bude 1. ročník festivalu filmové hudby Sound-track, jehož 0. ročník přilákal vloni do Poděbrad tisíce návštěvníků. ●



Na vlně zážitků a poznání po Dolním Poohří

Dolní Poohří se rozkládá v jižním cípu Ústeckého kraje a nabízí nejen minerální prameny a lázeňskou relaxaci, ale také aktivní využití v síti pěších stezek a cyklotras.

BAROKNÍ TÁBOR

Při svém letošním putování po Čechách opět nezapomeňte zamířit směrem na jih do Tábora, města lákajícího návštěvníky svou historií, atmosférou, četnými architektonickými památkami a letos i rokem baroka.

... ZA BAROKEM PĚŠKY

Poutní kostel Klokoty a kaple u Dobré Vody

(1 km západně od historického centra města)
Impozantní stavba poutního chrámu v Klokotech – jedna z nejcennějších kulturních památek v regionu – právem snese srovnání s největšími skvosty architektury evropského baroka.

K samotnému kostelu přibýly ambity a kaple, až vznikl neobyčejně působivý stavební soubor s půdorysem přibližně ve tvaru dvojitého kříže. Ke kostelu vede prastará lipová alej zakončená křížovou cestou.

... ZA BAROKEM NA KOLE

Soběslavsko-veselská Blata (20 km jižně od Tábora)

Blata proslula nejen přírodními krásami, ale převážně

lidovou architekturou označovanou jako jihočeské selské baroko. Stavby lidové architektury se zachovaly v obcích Borkovice, Mažice, Zálší, Záluží, Klečaty, Komárov a dalších.

... S BAROKEM KULTURNĚ

Magická barokní noc pod hvězdami – 10. 6.

Divadelní a hudební vystoupení, barokní kejklíři, barokní ples aj. pod širým nebem v kulísách starého města v rámci festivalu Léto nad Lužnicí. ●



www.visittabor.eu

Cestujte s jasným cílem!

Toužíte po nádherné krajině Českého středohoří
nebo byste raději vyrazili za zábavou a poznáním?

Na Ústecku máme pro každého něco:
turistické trasy, cyklostezku, zoo, lanovku, vodopády, muzea, bludiště, hrady a zámky a spoustu dalšího.

Kultura, příroda, zážitky?
S jarními výlety Vám poradíme,
obratte se směle na nás:

Kultur, Natur, Erlebnisse?
Abwechslungsreiche
Ausflugstipps finden Sie bei uns:

Culture, nature, experience?
For various packages of tips for
trips contact us:

Informační středisko města Ústí nad Labem
Tel.: +420 475 271 700 • e-mail: info.stredisko@mag-ul.cz • www.usti-nad-labem.cz

57

APLIKOVANÉ CESTOVÁNÍ

APPLIED TRAVEL

Mobilní telefony byly už dávno nahrazeny smartphony a ty zdaleka nejsou jen na telefonování a posílání SMS zpráv. Když jste vlastníkem chytrého telefonu, záleží jenom na vás, zda se zrovna váš mobil promění v mapu, audioprůvodce anebo třeba poštovní schránku. Aplikací je ale tolik! Chcete poradit, jaké vymoženosti by vám mohly zpříjemnit dobu, kterou strávíte na cestách?

MĚSTO POD DROBNOHLEDEM

Fantastickým pomocníkem vám bude aplikace MAPS.ME. Funguje jako detailní off-line mapa, takže si v první řadě musíte do telefonu stáhnout příslušné regiony. Pro začátek se nepochybně spokojíte s domovskou oblastí. S každou další cestou vás mapová aktualizace bude stát jen pár dalších minut. MAPS.ME obsahuje i širokou škálu míst, jejichž polohu chcete nebo potřebujete znát – restaurace, hotely, čerpací stanice, veřejné toalety, parky, nemocnice, policejní služebny i významné stavby. S mobilními aplikacemi nebudete mít nouzi sehnat ubytování. Jestliže vás láká jistá míra dobrodružství, dejte šanci Airbnb. Šikovná aplikace cestovatelům přehledně zprostředkovává ubytování v soukromí kdekoli, kde jej někdo jiný nabízí. Základem pro vyhledávání je samozřejmě lokalita, termín a kolik vás na prázdninách bude. S objevením dokonalé postele, pokoje, bytu nebo dokonce celého domu vám pak ale v aplikaci může pomoci i cenové rozpětí, městská čtvrť, vybavení i fakt, zda je u majitele vítán i váš čtyřnohý kamarád.

Mobile phones have long since been replaced by smartphones and those are far from being just for calling and texting. When you own a smartphone, it is only up to you whether your mobile phone turns into a map, audio guide or maybe even a mailbox. But there are so many apps! Do you want some advice on what conveniences could make the time you spend on the road more pleasant?

CITY UNDER THE MICROSCOPE

The MAPS.ME app will be a fantastic helper for you. It works as a detailed offline map, so first of all you have to download the respective region to your mobile phone. For starters, you will no doubt settle for your home area, and with every other journey it will only take a few minutes to update your map. MAPS.ME includes a wide range of places that you need to know or want to know the location of – restaurants, hotels, petrol stations, public toilets, parks, hospitals, police stations and important buildings.

With the mobile app you will have no trouble finding accommodation. If you fancy a certain degree of adventure, then give Airbnb a try. The handy app provides travellers a clear overview of private accommodation wherever someone else offers it. The basis for the search is of course the location, dates and how many people will be staying. Even the price range, city district, facilities



PROMYŠLENÉ DOBRODRUŽSTVÍ

Pokud patříte mezi vášnivě čtenáře a užíváte si hlavně tu část dovolené, kdy sedíte s nosem zabořeným v bedekru, nemusíte už tahat těžké knižní průvodce. Stáhněte si aplikaci Detour, která vám poslouží jako audioprůvodce po netradičních městských trasách. Repertoár průvodce je poměrně skromný, ale o to zajímavější. Poznejte San Francisco tak, jak si ho prožila generace beatníků anebo si vyslechněte příběh rybáře z místního přístavu. Jestli si rádi udržujete přehled o svých financích a v cizích měnách se občas ztrácíte, potřebujete převodník měn Flip. Aplikace si pokaždé, když je telefon připojený k internetu, stáhne aktuální kurzovní lístek a na jeho základě pak převádí měnu, i když jste mimo dosah sítě.

Ani na cestách nezapomínejte na své blízké. Třeba na babičku! Potěšíte ji, když vyzkoušíte Postagram. S touto aplikací svůj telefon proměníte v poštovní schránku. Jakoukoli fotografii odkudkoli pošlete domů jako pohlednici. Stačí cvaknout, dopsat vzkaz, a pozdrav je na cestě. Už nikdy se nevrátíte z výletu dříve, než stihne do schránky dorazit váš pohled! ●

and whether your four-legged friend is welcome by the owner will help you find the perfect bed, room, apartment or entire house.

ELABORATE ADVENTURE

If you are an avid reader and especially enjoy the part of your holiday where you sit with your nose buried in guidebooks, you no longer need to lug heavy guidebooks along. Just download the Detour app, which will serve as an audio guide on unconventional urban routes. The repertoire of the guide is relatively modest, but all the more interesting. Discover San Francisco just as the beatnik generation experienced it, or listen to a story of a fisherman from the local port. If you like to keep track of your finances and sometimes get lost in foreign currencies, then the currency converter Flip will come in handy. Whenever the mobile phone is connected to the internet, the app downloads the current exchange rates and then based on that it converts the currency even if you are offline.

Remember your loved ones even when you are on the road. Perhaps your grandmother! Delight her by trying Postagram. With this app you can transform your mobile phone into a mailbox. You can send any photograph from anywhere to home like a postcard. All you have to do is click, write a message and the greeting is on its way. You will never return home from a holiday before your postcard does! ●

„UŽ TAM BUDEM?“

PŘÍBĚH OTEVÍRÁNÍ ŽELEZNIČNÍHO TRHU

„PROČ JEŠTĚ NEJEZDÍ LEO EXPRESS DO NĚMECKA TAKÉ VLAKEM?“ „PROČ JEZDÍTE NA ŽELEZNICI JENOM PRAHA–OSTRAVA–SLOVENSKO?“

Dělá nám radost, že se čím dál více cestujících o problematiku otevření trhu zajímá a podporuje konkurenci na železnici. Menší radost máme ale z toho, jak jde proces otevírání p-o-m-a-l-u. Jak vlastně funguje liberalizace železnice v České republice?

UZAVŘENOST OTEVŘENÉHO TRHU

O každou korunu veřejných peněz se musí transparentně soutěžit, existují ale dvě sektorové

výjimky: zemědělství a železnice. Železniční výjimka má historický původ z dob, kdy byl v každé zemi jen jeden dopravce, takže neměl s kým soutěžit. Tato výjimka však teď znamená, že dopravní obslužnost zajišťuje pouze jeden dopravce, který bez soutěže nemá přirozený tlak na cenu, ani na kvalitu.

OPEN ACCESS A SOUTĚŽE O DOTACE

Dopravci provozují dopravu buď komerčně (open access), nebo v tzv. závazku veřejné služby. Příkla-



„VYZOBÁVAJÍ SOUKROMÍ DOPRAVCI ROZINKY NA TRHU?“

„Oblíbený“ opakovaný mýtus. Soukromí dopravci jezdí nyní na trasách komerčně: na provoz vydělávají prodejem jízdenek, tedy bez dotací z veřejných rozpočtů. Dotace by měly jít pouze na tratě, kde není možné přepravit dostatečné množství cestujících beze ztráty. Daňoví poplatníci by měli spolufinancovat jen méně vytížené tratě, které veřejnou podporu skutečně potřebují. Dotace znamenají, že dopravce má těchto tratí garantovaný přiměřený zisk. Často jsou tak největší rozinkou právě dotované tratě.



JAK SOUTĚŽÍME?

Česká republika se v době našeho vstupu na trh zavázala, že čtvrtina rychlíkových tras bude do konce roku 2015 vysoutěžena. Současný stav dokončených soutěží je přesně nula. Většina krajů nyní soutěže připravuje, neboť je vnímají jako záruku transparentního financování a vyšší kvality služeb pro cestující. LEO Express se zúčastní všech soutěží, které Ministerstvo dopravy a kraje vypiší.

dem open access režimu je Praha–Ostrava, kde jezdí více dopravců bez dotací. Tratě tohoto typu nemusí stát dotovat a dopravci mohou být financováni jen z jízdného. Open access se týká zejména expresních mezinárodních tras. Ty jsou ale v České republice stále objednávány a dotovány. Více dopravců zajišťuje konkurenční prostředí: ve snaze přilákat a udržet zákazníka nabízejí stále lepší služby za příjemné ceny.

Závazek veřejné služby se týká tratí, které nemohou být provozovány komerčně, a musí být proto dotovány z veřejných rozpočtů. V České republice se to týká většiny rychlíků (ty objednává a financuje Ministerstvo dopravy) a regionálních tratí (ty objednávají a financují kraje). Dotované tratě by se měly soutěžit, aby zvítězila nejlepší kvalita pro cestující s co nejmenší zátěží pro veřejný rozpočet. ●



ČESKO VS. NĚMECKO

V České republice připadá na každého občana jeden metr kolejí. V Německu je to pouze 42 centimetrů, hustota naší železniční sítě je totiž o poznání vyšší. Navzdory tomu však průměrný Němec ujede vlakem 1 100 kilometrů ročně, zatímco průměrný Čech pouze 660 kilometrů. Svůj podíl na tom jistě má míra liberalizace. V regionální dopravě je totiž v Německu vysoutěženo 59 % výkonů, zatímco v České republice pouze 5 %. Dálková doprava v Německu funguje pouze jako open access, tedy bez dotací. Oproti tomu v České republice jsou všechny dálkové vlaky vyjma trati Praha–Ostrava dotovány, což bývá Ministerstvem dopravy zdůvodňováno tak, že Česká republika je příliš malá na provoz open access vlaků. Přitom v Německu jezdí jako open access například vlaky ICE mezi městy Köln a Frankfurt, která jsou od sebe vzdálena jen 180 kilometrů. To je méně, než jaká je vzdálenost z Prahy do Brna, Olomouce, Vsetína či Luhačovic. Na těchto trasách jsou přitom dálkové vlaky dotovány.

OTEVÍRÁNÍ TRHU A EU

Evropská unie podporuje vytvoření jednotného železničního trhu, aby se vlakem cestovalo více a pohodlněji. Proto v prosinci 2016 schválila tzv. čtvrtý železniční balíček, který má členskými státy pomoci otevřít a propojit trh.

BUDOUCNOST DOPRAVY

OVLIVŇUJÍ, JAK BUDE VYPADAT DOPRAVA. JAKÝ JE JEJICH NÁZOR NA LIBERALIZACI ŽELEZNICE NEBO SDÍLENOU DOPRAVU? A ČÍM BY CHTĚLI BÝT, KDYBY PRACOVALI V LEO EXPRESS?

Otázky:

1. Jak často jezdíte veřejnou dopravou a který prostředek hromadné dopravy máte nejraději?

2. Jak vidíte veřejnou dopravu za deset let?

3. Doprava zažívá rychlé změny – autonomní systémy, sdílená ekonomika (např. car sharing). Jak (byste) jako politik reagujete (reagoval) na tyto trendy?

4. Jak vnímáte liberalizaci železnice? Hodnotíte ji jako přínos pro cestující, nebo naopak?

5. Kdybyste pracoval v LEO Express, jaká práce by vás nejvíce bavila?

Další odpovědi najdete na www.le.cz/otazky

JAN BIRKE

POSLANEC PARLAMENTU ČR,
STAROSTA MĚSTA NÁCHODA



1. Na cestách jsem vzhledem k svým pracovním povinnostem poměrně často, a pokud je to možné, především v případě delších cest, využívám zejména vlakovou dopravu. Cesta vlakem nabízí možnost produktivněji využít čas – můžu cestou

pracovat, být připojený na internet, což je velkou výhodou oproti cestování automobilem. Samozřejmě využívám i městskou hromadnou dopravu, ať už doma v Náchodě, nebo například v Praze, když mě sem povinnosti odvelí.

2. Pro sociální demokracii představoval rozvoj veřejné dopravy vždy jednu z priorit, je to tak stále a bude tomu i do budoucna. Dopravní obslužnost v krajích i městech se zlepšuje, služby se zkvalitňují, je

větší konkurence mezi poskytovateli, a z toho mohou těžit především cestující. Myslím, že za deset let můžeme být zase o velký kus dál. Naším cílem je, aby lidé mohli pohodlně cestovat nejen na silnicích, ale také železnicích. V oblasti veřejné dopravy je jednou z hlavních výzev pro další roky zlepšit provázanost místní hromadné dopravy s vlakovými spoji i lepší spojení mezi kraji, aby lidé mohli cestovat s minimem přestupů a minimálním čekáním na navazující spoje.

3. Změny samozřejmě nejsou jen v dopravě, ale díky novým technologiím se celkově mění ekonomika, průmysl i hospodářství. Vnímám je víceméně pozitivně, tedy do té míry, pokud přinášejí lidem prospěch a užitek. Na druhou stranu je také potřeba na ně reagovat i z hlediska legislativy a nastavení jasných pravidel s důrazem na bezpečnost.

4. Liberalizace je téma velice složité a komplexní, se kterým se pojí spousta změn. Jejím hlavním přínosem ale musí být v první řadě zlepšení služeb pro veřejnost a zároveň udržení dopravní obslužnosti v jednotlivých regionech. Z větší konkurence musí mít prospěch především cestující.

5. Myslím, že skoro každý malý kluk alespoň na chvíli snil o tom, že se stane strojevodoucí, a já nejsem výjimkou.

MICHAL HORÁČEK

KANDIDÁT NA ČESKÉHO PREZIDENTA,
SPISOVATEL, ESEJISTA, NOVINÁŘ, TEXTAŘ,
BÁSNÍK A PRODUCENT



1. Veřejnou dopravou jezdím poměrně často, protože zejména při cestování po Praze je mnohdy výrazně rychlejší než auto. Těžko říct, který z prostředků mám nejradši. Obecně mám nejradši ten dopravní prostředek, který mě nejrychleji dopraví na místo určené.

2. Její role bude výrazně větší než dnes. Často slycháme o chytrých městech, smart cities, která budou s pomocí moderních technologií lidem poskytovat vysoký životní standard. Jenže když bydlíte v Praze u magistrály, může vám být úplně

jedno, jestli auta pod vaším oknem řídí lidé nebo počítače. Elektromobily trochu sníží smog a hlukost, ale zácpy budou stále stejné. Rychlá, kvalitní a dostupná veřejná doprava bude základním kamenem každého města, které bude chtít být skutečně moderní a „smart“.

3. Je to jedině dobře. Ještě před pár lety bylo v zimě po ulicích často vidět nespočet aut pod plachtou, jejichž majitelé přes zimu zkrátka nejezdili. Tato auta jen zabírala veřejný prostor, tvořila jakési ošklivé sochy a často z nich tekla olej. Jestli někdo pro svou věc nemá plné využití, je jen rozumné, že se o ni podělí s dalšími. Konec konců to posiluje i sociální vazby mezi lidmi, což nemůže být na škodu. Co se autonomních systémů týče, nemám z nich strach. Počítače dělají méně chyb než lidé. Robot si nesedne za volant opilý ani ospalý. Časem budou vlaky, auta i veřejnou dopravu stroje řídit. A nemyslím, že by to byla nějak extra vzdálená budoucnost.

4. Pro cestující je to rozhodně přínos. Mám v paměti dobu, kdy si vybrat nešlo. Ani v politice, ani v obchodě, ani ve vlaku. Cesta vlakem byla vždycky hrozný zážitek, ze kterého si člověk odnesl špatné vzpomínky a často i blechy. Že si dnes můžu vybrat nejen na železnici, ale i ve všech ostatních odvětvích, považuji za jeden z největších kladů současnosti.

5. Sice už se tato funkce asi na železnici neobjevuje, ale k romantice vlaků neodmyslitelně patří. Ideální pozice by pro mě byla topič.



MARTIN KOLOVRATNÍK

POSLANEC PARLAMENTU ČR, ČLEN
HOSPODÁŘSKÉHO VÝBORU A PODVÝBORU
PRO DOPRAVU



1. Téměř denně. Bydlím v Pardubicích a pracuji v Praze. Zdejší koridor funguje skoro jako německý S-BAHN, proto je železnice tou nejlepší volbou.
2. Použil jsem slovo S-Bahn. Viděl jsem rychlovlaky ve Španělsku a Francii, viděl jsem švýcarský systém hrana–hrana. To je pro mě svatý grál a věřím, že touto cestou půjde i ČR.
3. Jako politik budu trochu kritický. Sám k sobě i ke svým kolegům. Legislativa bohužel tyto trendy zachytává zpětně (typickým příkladem je car sharing nebo alternativní taxislužby). Zrovna teď mám na stole zákon 111/1994, o silniční dopravě. V rámci časových možností do něj chci vložit ustanovení, které tyto trendy pojmenuje a nastaví jim jasná pravidla. Pomáhat se dá také v exekutivě. Například ve Státním fondu dopravní infrastruktury (SFDI) investujeme nemalé prostředky do rozvoje nových technologií. Pro příští rok chci tuto částku zvýšit.
4. Je to dvousečná zbraň. Konkurence je jasně zdravá a správná. A je to vidět na službách na „mém“ koridoru z Pardubic. Proti tomu férově kladu otázku. O kolik se zvýšila dotace státu soukromým dopravcům na zlevněné jízdné ze zákona (studenti, důchodci)? Ideální cestou je podle mě koncesní přístup k železnici.
5. Moje volba je jasná – MAŠINFÍRA!

MATĚJ STROPNICKÝ

PŘEDSEDA STRANY ZELENÝCH, PRAŽSKÝ
ZASTUPITEL A PŘEDSEDA VÝBORU PRO
DOPRAVU HMP

1. Veřejnou dopravou jezdím denně – do práce a z práce. Pohybuji se nicméně po městě, jezdím především tramvaji. Nejráději mám ale vlak.
2. Pracuji na tom, aby její úroveň i fyzická a cenová dostupnost rostla. Autem lze dnes jezdit smyslně už jen díky nám, kteří jej nepoužíváme a přepravujeme se hromadně.
3. Sdílená ekonomika je příležitost pro nová odvětví i nová pracovní místa a také zkvalitnění služeb pro spotřebitele. Nesmí se ale odehrávat mimo legislativní rámec a například se nepodílet na daňových odvodech.
4. Liberalizace železnice je užitečný nástroj pro zajištění lepších cen a služeb pro cestující, proto zelení podporují soutěžení provozovatelů o objednanou dopravu na úrovni krajů. Stát ale musí umět zajistit i spoje pro méně výnosné tratě a do vzdálenějších a méně dopravně vytižených oblastí, takže pouhá liberalizace nebo přechod na zcela tržní prostředí bez dotací na tyto tratě není možná.
5. Určitě bych chtěl vlak řídit, takže strojvedoucí.



NEJZÁBAVNĚJŠÍ MUZEUM VOSKOVÝCH FIGURÍN
THE MOST ENTERTAINING WAX MUSEUM

Grévin
PRAHA

**TOUŽÍTE PO
NEVŠEDNÍCH
ZÁŽITCÍCH?**

*ZAŽIJTE JE
V GRÉVINU.*

**DO YOU
WANT TO LIVE
THE UNEXPECTED?**

*LIVE IT
AT GRÉVIN.*

Otevřeno denně
10:00-19:00 hod.

Celetná 15, Praha 1
www.grevin.com



O PROTONOVÉ LÉČBĚ

RAKOVINA PROSTATY PŘEDSTAVUJE NEJČASTĚJŠÍ NÁDOROVÉ ONEMOCNĚNÍ MUŽŮ!



V ČESKÉ REPUBLICE ONEMOCNÍ TOUTO CHOROUBOU KAŽDÝ ROK TÉMĚŘ **9 000 MUŽŮ** A JEJICH POČET BOHUŽEL MEZIROČNĚ NARŮSTÁ. RIZIKO RAKOVINY PROSTATY PŘITOM ROSTE S VĚKEM.

O nemocnění postihuje nejčastěji muže vyššího věku, není však vzácností ani u čtyřicátníků a padesátníků. Dnes je nejmodernější a nejšetrnější léčbou rakoviny prostaty s minimem vedlejších účinků protonová terapie. Je hrazená zdravotními pojišťovnami a dostupná všem pacientům.

Zeptali jsme se MUDR. Jiřího Kubeše, primáře Protonového centra v Praze a specialisty na léčbu rakoviny prostaty.

Čím je protonová léčba karcinomu prostaty výjimečná?

Především tím, že kromě vynikajících výsledků léčby prokazatelně eliminuje vedlejší účinky. Pacientům jsou zachovány sexuální funkce a netrpí nechtěným samovolným únikem moči – inkontinencí.

Pro koho je tato léčba vhodná?

Pro muže s diagnostikovaným karcinomem prostaty. Dále pro muže, kteří zaznamenají bolesti či pálení při močení, přítomnost krve v moči nebo spermatu. Ti se na nás mohou kdykoliv obrátit. Důležité je, aby přišli včas. Léčba je hrazená

VĚDĚLI JSTE, ŽE PROTONOVÁ LÉČBA:

- u časného stadia trvá pouze 5 dnů a má 97% úspěšnost
- nehrozí inkontinence a impotence
- je ambulantní

zdravotními pojišťovnami. Výjimkou jsou nemocní s endoprotézou kyčle a kardiostimulátorem.

Jak léčba v Protonovém centru probíhá?

O pacienta se od prvního kontaktu stará kolegyně z oddělení péče o pacienty, která ho provede léčbou. Ke každému přistupujeme individuálně. Po vstupním vyšetření připraví lékaři společně s fyziky na základě nejmodernějších diagnostických metod podrobný ozařovací plán. Následuje samotná léčba, ale i poté pacienty zveme na pravidelná kontrolní vyšetření a výsledky léčby pečlivě vyhodnocujeme.

Jak se k vám může pacient objednat?

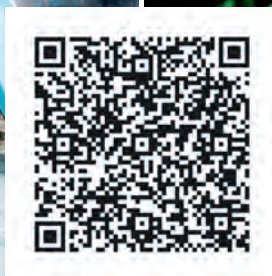
Nejjednodušší cesta je zavolat na číslo **222 999 000** a domluvit si termín vyšetření, případně využít formulář na webu www.ptc.cz. ●



www.ptc.cz



WWW.AQUAPALACEHOTEL.CZ



OLOMOUC

„nejkrásnější české město“ podle Lonely Planet



OLOMOUC 2017
EVROPSKÉ
MĚSTO SPORTU

Přijďte si i Vy vychutnat atmosféru
poklidné hanácké metropole
a navštívit řadu kulturních a sportovních akcí!

Tipy z kulturního kalendáře:

28.–29. 4. 2017 | TVARŮŽKOVÝ FESTIVAL

25.–27. 5. | BEERFEST

24. 6. | OLOMOUCKÝ 1/2MARATON

6.–30. 7. | OLOMOUCKÉ BAROKNÍ SLAVNOSTI



tourism.olomouc.eu | olomoucmestosportu.cz